

DEBA

UDAL GIDA

2017





BAR ZALBURDI
Pza. Arakistain
20820 DEBA
Tel. 943 192 003



IBARPLAS
LEIHOAK · VENTANAS
www.ibarplas.com

Pol. Ind. Itziar · 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
T. 943 199 226 · Fax: 943 199 196



FONTANERIA
Arrizabalaga
GAS-CALEFACCION

ARRIZABALAGA INSTALAKUNTZAK S.L.
Iturgintza · Berogailua · Gas
Salamenta eta konponketa orokorki

TALLER: Iturkale, 24 · 20820 Deba (Gipuzkoa)
EXPOSICIÓN: Iturkale, 3 · Tel. y Fax: 943 192 879
arrizabalagainstalakuntzak@gmail.com · www.arrizabalagadeba.com



ECLAT
LIMPIEZA S.A.

SERVICIO INTEGRAL DE LIMPIEZA
Avda. Rekalde 33, bajo · 20018 SAN SEBASTIAN
Tel. 943 39 15 29 · Fax. 943 36 78 76
eclat-donosti@sabico.com · www.eclat-limpieza.com



ARTEONDO
AUTOBUSAK, S.L.

Industrialdea, E - 14 · 20829 ITZIAR · DEBA · Gipuzkoa
Tels. 943 199 334 / 943 199 094 · arteondo@arteondo.es



AITTOLA
URDAITEGIA HARATEGIA

Astillero, 3
T.: 943 191 776
20820 DEBA



[AMM] · CALDERERIA
· CORTE POR LASER
· PLEGADO
· MONTAJE

Alonso Manufacturas Metálicas, S.L.

Pol.Ind. Itziar. Parcela E-15. Itziar 20829
www.alonsomanufacturas.com · Tel: 943606195



RAKETAK S.L.
SAGARMIÑA

Hondartza, 3-4 bajo · Apartado, 31
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 249 · Fax: 943 107 003
Mugikorak: 629 639 685 · 629 641 940
sagarmina@sagarmina.com
www.sagarmina.com



ASESORIA
DEBA C.B.

LABORAL · FISCAL
CONTABLE SEGUROS
INMOBILIARIA

HONDARTZA, 2 - BAJO
20820 DEBA (GIPUZKOA)
T: 943 192 127 · Fax: 943 192 482
asesoriadeba@asesoriadeba.com



SONOSMEDIA
Soluciones web integrales

www.sonosmedia.com

AURKIBIDEA / ÍNDICE

Kokapen geografikoa /
Situación geográfica

5

Historia / Historia

6

Natur aukera /
Una elección natural

7

Kultur aukera /
Una elección cultural

11

Aisialdi jarduerak /
Actividades de ocio

26

Turismo aktiboa eta kirola
Turismo activo y deporte

28

Ibilbideak / Itinerarios

33

Festa aukera /
Una elección festiva

40

Euskara

42

Zerbitzuen agenda /
Agenda de servicios

44

Deba aukera gozoa /
Gastronomía y
restaurantes

47

Ostatuak /
Alojamientos

49

Merkatal gida /
Guía comercial

53

Zerbitzu eta
profesionalak /
Servicios y
profesionales

54

Industria

56

AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

Eskuetan duzuen udal gida berri honetan Deba bere osotasunean ezagutzeko aukera izango duzue; bai debarrok bai eta gure herrira hurbiltzen diren bisitariak ere. Herriko baliagai guztiak ere jartzzen ditu zuen eskura; zerbitzuen agenda osoa ez ezik, Debako baliabide turistiko guztiak aurkituko dituzu bertan. Izan ere, Euskal Kostaldeko Geoparkean, bere balio geologiko, natural eta kulturaleri esker ezinbesteko bisita-leku bihurtu da Deba.

Esta nueva guía municipal que tienes entre manos ofrece tanto a los debarros como a todas las personas que quieran acercarse a visitar Deba la posibilidad de descubrir nuestro municipio en su totalidad. Pone a tu alcance todos los recursos de la localidad, y además de la guía completa de servicios, en ella encontrarás todos los recursos turísticos de la villa. De hecho, situada en el Geoparque de la Costa Vasca, Deba cuenta con valores geológicos, naturales y culturales que la han convertido en un punto de obligada visita.

Beraz, Debara bazatuz edo bertakoa bazara, berau ezagutu eta gozatzera gonbidatzen zaitut: itsasertz malkartsuko kostaldean, Mendata eta Sakonetako martearteko zabalgunek flyschren sekretu guztiak erakutsiko dizkizu; barnealdeko karstak, aldiz, berrogeita hamar koba eta aztarnategi baino gehiago ezkutatzzen ditu; herrigunean, kalez-kale ibiltzean, jauregi eta etxe dotoreak ez ezik Santiago bideko erromes zein ezagutzen ez duzuen bisitariok ahaztu gabe bisitatu behar duzue Santa Maria eliza, euskal gotikoaren eredu aparta. Eta noski, Santiago eta Lapari hondartza ederretako ur ertzean kantauri itsasoan murgildu eta gero, nola ez, bertako gastronomiaz eta pintxo tabernenetako giroaz gozatzeko aukera ere izango duzue.

Por lo tanto, tanto si vives en Deba o vienes a visitarnos, te invito a conocer y disfrutar nuestro municipio. Su abrupto litoral y la rasa mareal de Mendata y Sakoneta nos muestran todos los secretos del Flysch; en el interior, el Karst esconde más de medio centenar de cuevas y yacimientos; y en el casco urbano, al andar entre calles descubrirás hermosas casas y palacios entre los que destaca la iglesia Santa Maria, joya del gótico vasco y visita ineludible para los y las peregrinas que se dirigen a Santiago. Y como no, tras disfrutar de las aguas del cantábrico en las extraordinarias playas de Santiago y Lapari, podrás saborear la gastronomía local y gozar del ambiente de los tradicionales bares de pintxos.

Azken urteetan gure herrira hurbildu diren bisitari kopuruak nabarmen egin du gora eta agerikoa da turismoak gure herriko ekonomian duen pisua ere hasiz joan dela. Debak dituen aukeretan sinistu eta apustua egin duten ekintzaile guztiei eskerrak eman nahi diet, beraien lanari esker Debako tradizio turistikoa sendotu eta indartzen ari baita. Hain zuzen ere, enpresa eta zerbitzu turistiko berri asko sortu dira baina agerikoa da gehiago behar ditugula. Hortaz, dei berezia egin nahi diet ekintzaile berriei, negozio berriak sortu eta garatzeko orduan Deba kontuan har dezaten. Udalaren aldetik Deba gero eta erakargarriagoa bihurtzeko lanean jarraituko dugu.

Efectivamente, durante los últimos años el número de visitantes ha aumentado notablemente y de hecho el peso del turismo en la economía local es cada vez mayor. Por eso, quiero aprovechar la ocasión para dar las gracias a todos los y las emprendedoras que han creído y apostado por las posibilidades que ofrece Deba. Gracias a su trabajo se está consolidando y fortaleciendo la tradición turística de nuestra localidad. Ciertamente se han creado muchas empresas y servicios turísticos nuevos, pero es indudable que necesitamos más. Y es por eso que quiero hacer un llamamiento especial a los y las nuevas emprendedoras para que cuando vayan a abrir o desarrollar un nuevo negocio tengan en consideración nuestra localidad. Por nuestra parte, desde el ayuntamiento continuaremos trabajando para que Deba sea un municipio cada vez más atractivo.



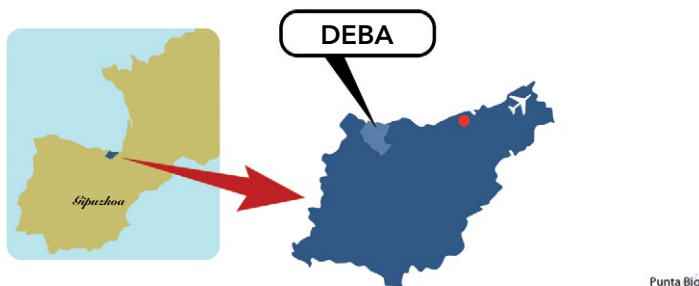
DEBAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE DEBA

Pedro Bengoetxea Loiola
Alkatea / El Alcalde

KOKAPEN MAPA / MAPA DE SITUACIÓN

- **Lurralde historikoa:** Gipuzkoa
- **Eskualdea:** Debabarrena
- **Epai barrutia:** Eibar
- **Hedadura:** 51,9 km²
- **Biztanleria:** 5.480

- **Territorio histórico:** Gipuzkoa
- **Comarca:** Debabarrena
- **Partido Judicial:** Eibar
- **Extensión:** 51,9 km²
- **Población:** 5.480 habitantes



© Debako Udala - Ayuntamiento de Deba / Zure Leku, S.L.
 Textuak: Debako Udala - Ayuntamiento de Deba
 Argazkiak: Debako Udala, Kaioa, A.S.P, S.San José Aranzadi Zientzi Elkarte
 Koordinatzailea: Zure Leku, S.L. • Tel.: 943 404 114

KOKAPEN GEOGRAFIKOA / SITUACIÓN GEOGRÁFICA

Deba ibaiaren bokalean kokaturik, Gipuzkoako mendebaldean dagoen Debabarreneko bailarako herria da Deba. 51,9 km² eta 5.430 biztanle inguru ditu. Mutriku eta Zumaiarekin batera, Euskal Kostaldeko Geoparkea osatzen du.

Hirigune ezberdinez (Deba, Itziar, Lastur eta Elorriaga) eta 130 baserri osaturik dago.

Natur balio eta kultur ondare garrantzitsuak ditu: Flysch kostaldean eta Karsta barnealdean. Atsedonleku bikaina da Kostako Done Jakue bidea egiten duten erromesentzat; hortik datorri Debako Santiago hondartzari bere izena. Euskal kostaldeko ezagunenarikoa da, surfa eta hainbat ur-kirol egiteko benetan aproposa.

Duen kokapen estrategikoak eta komunikabide onak izateak industria garatzeko gun e aparta bihurtu dute.

■ Euskal hiriburuetara distantziak:

- Donostia-San Sebastián 42 km.
- Bilbao 65 km.
- Vitoria-Gasteiz 69 km.

Situada en la desembocadura del río Deba, en la zona más occidental de Gipuzkoa, la villa de Deba pertenece a la comarca de Debabarrena. Su extensión es de 51,9 km² y tiene 5.430 habitantes. Junto a Mutriku y Zumai a conforma el Geoparque de la Costa Vasca.

Es un municipio con varios núcleos urbanos (Deba, Itziar, Lastur y Elorriaga) y unos 130 caseríos.

Cuenta con un importante patrimonio natural y cultural: el Flysch en la costa y el Karst en el interior. Es un lugar de descanso excepcional para los peregrinos que realizan la ruta Jacobea. Del Camino recibe el nombre su playa Santiago. Uno de los arenales más populares de la Costa Vasca, ideal para la práctica del surf y de diversos deportes acuáticos.

Su situación estratégica y sus buenas comunicaciones han posibilitado su desarrollo industrial.

■ Distancias a las capitales vascas:

- Donostia-San Sebastián 42 km.
- Bilbao 65 km
- Vitoria-Gasteiz 69 km.





1.294ko ekainaren 24an, Sancho IV.ak hiri-gutuna eman zien auzokideei, Itziarko Monte-Real herria eratuz. Baina hauek, arrantzan aritzeko eta balea arrantatzeko kostaldera hurbildu behar izan zuten, 1.343. urtean Alfonso XI.aren ondoren beste hiri-gutun bat jaso zuten, Monreal de Deba izen jatorrizkoarekin.

Deba ibaiaren eskuinaldean kokaturik, arrantza, nekazaritza, industria eta salerosketan jarraitu zuten. Kostaldeko gainontzeko arrantzaleen antzera, debarrek ere balea harrapatzen ematen zuten ahaleginik handiena, nahiz eta bestelako arrantza baztertu ez. Burdinolak ziren industriaren oinarri, bertatik burdin trenak ateraz. Lantegi haiek ibai eta erreka bazterretan kokatzen ziren ur indarrak baliatzeko.

Gasteiztik Debako kaira zekarten artile eta beste zenbait espezieren komertzioa onuragarria izan zen herrirako. Beste batzuentzat, berriz, gaur arte mantendu den nekazaritza eta abelazkuntza izan ziren bizibide, nahiz eta landare batzuk galduak izan: ohiturazko txakolina ateratzeko mahatsa, adibidez.

Orduñako pasoa zabaltzean, burdingintza eta kaiko uren sakotasun eskasa zela medio, Debak zuen onura estrategikoa gutxitzen joan zen. XIX. mendearen erdialdera, portuak zuen trafikoa behera zihoan neurrian, beste aktibitate berri bat sortu zen: udaldia. Itsas bainuak garrantzia hartuz, Deba duen hondartza atsedenerako leku bihurtu zen. Nahiz eta 1960-70 hamarkadetan gustu eta moda aldaketak izan, Debak ez du tradizio turistikoa galdu.

El 24 de junio de 1.294, el Rey Sancho IV concedió la Carta-Puebla de Monte-Real de Itziar. Pocos años después, sintiendo la necesidad de acercarse más a la costa para practicar la pesca, se fundó formalmente la villa de Deba. La carta puebla fue concedida por Alfonso XI, y el fuero de Vitoria, el año 1343, con el nombre original de Monreal de Deba.

Establecidos en la margen derecha del río Deba fueron desarrollándose, dedicando su quehacer a la pesca, la agricultura, la industria y el comercio. Al igual que los demás pescadores del litoral, los debarras también dedicaban su mayor esfuerzo a la pesca de la ballena, sin despreciar el pescado. Las ferrierías constituían la base industrial de donde salían los productos férreos, y estaban situadas en el río y arroyos para utilizar la fuerza hidráulica.

El tráfico de lanas y otras especies, que provenientes de Vitoria llegaban al puerto de Deba, constituyeron un verdadero auge comercial. La agricultura y la ganadería, que aún se mantienen, fueron el medio de vida para algunos vecinos, aunque se han perdido algunos cultivos, como las parras que daban la uva del tradicional chacolí.

La apertura del paso por Orduña, la siderurgia y el poco calado del puerto motivaron paulatinamente el interés estratégico de Deba. Ya a mediados del siglo XIX se observa el poco tráfico del puerto, pero nace otra actividad: el veraneo. Los baños de mar toman importancia, y Deba con su playa depara un excelente lugar de descanso, que es frecuentado por numerosos visitantes que hacen desarrollar la industria hotelera. Aunque en los años 1960-70 se produce un cambio de moda y gustos, Deba ha sabido mantener su tradición turística.

Euskal Herriko kostaldearen bihotzean, tradizio turistikoa luzea izanik, Deba betiko turismoaren irudia da zentzurik onenean: "Jendetzatik alde egitea, lasaitasunaren irrikitan". Horretarako, balio geologiko, natural eta kultural garrantzitsu asko ditu; eta Mutriku eta Zumaia-koekin batera, **Euskal Kostaldeko Geoparke** osatu du. Lurralde honek 90 km²-ko azalera du eta UNESCOren Munduko Geoparke izendapena dauka.

Itsasertz malkartsuko 23 km-ko luzera duen kostalde zati honetan itsas labarrak nagusitzen dira eta **Flysch** sekzioek eta **Mendatako Marearteko Zabalguneak** garrantzi handia dute. Barnealdean, kretazikoko kareharrizko mendiguneen **Modelatu Karstikoa** oso deigarria da.

*En el centro de la Costa Vasca, con una larga tradición turística, Deba representa la forma de turismo tradicional en el más positivo de los sentidos: "Escapar de la masificación buscando la tranquilidad". Cuenta para ello con importantes valores geológicos, naturales y culturales, que sumados a los de Mutriku y Zumaia, ha configurado el **Geoparque de la Costa Vasca**. Territorio que alcanza 90 km² de superficie y es declarado Geoparque Mundial de la UNESCO.*

*Presenta una línea de costa de 23 km de longitud, litoral abrupto donde dominan los acantilados y donde resultan de especial relevancia la sección del **Flysch** y la **Rasa Mareal de Mendata**. En el interior, nos sorprende el **modelado Kárstico** de los macizos calizos cretácicos.*



KOSTALDEA

Kostaldea hondartzara joateko aukera ematen dizu bertako hondarretan etzanda eguzkia lasai ederrean hartzeko edo ur garbietan murgiltzeko. Gainera, piraguismoa, surfa edota windsurfaren tankerako ur-jarduerak ere burutu ahal izango dituzu. Lasaitasun eta bakardade bila bazabiltza, aldiz, **Mendata, Aitzuri edo Sakoneta** senadi gordeetan aurkituko duzu horrelakorik (zonalde hau biotopo deklaraturatuta dago, bertako natur eta geologi balioak direla eta). Ereku arrokatsu hauek ere aparteko tokiak dira buzeozaleentzat.

Debako hondartza, Santiago deiturikoa, euskal kostaldeko hondartzetatik ezagunenetakoa da. Bere ezaugarri geografikoak direla eta erakargarria izan da beti itsasoaren lasaitasun bila zebiltzanentzat.

LA COSTA

*La costa te ofrece las arenas de sus playas, donde además de dorarte al sol y disfrutar de sus aguas, podrás practicar actividades deportivas como el piragüismo, surf o windsurf. Si lo que buscas es tranquilidad y discreción, los encontrarás en las playas de **Mendata, Aitzuri o Sakoneta** (zona declarada biotopo protegido por su alto valor naturalístico). Estas zonas rocosas, donde proliferan crustáceos y peces autóctonos, son escenario ideal para la práctica del buceo.*

La playa de Deba, llamada Santiago, es una de las playas más frecuentadas de la Costa Vasca. Sus características geográficas han hecho de ella una atracción para todos aquellos que han buscado el descanso junto al mar.

Ingurumen kudeaketan ISO 14.001a dauka. Erraz iritsi daiteke bertara, 600 toki dituen aparkalekua baitu ondoan. Aparkaleku honen bestaldean gelditzen da hain zuzen ere, Calbeton Zumardia, 2 hektareako zuhazti eder askoa.

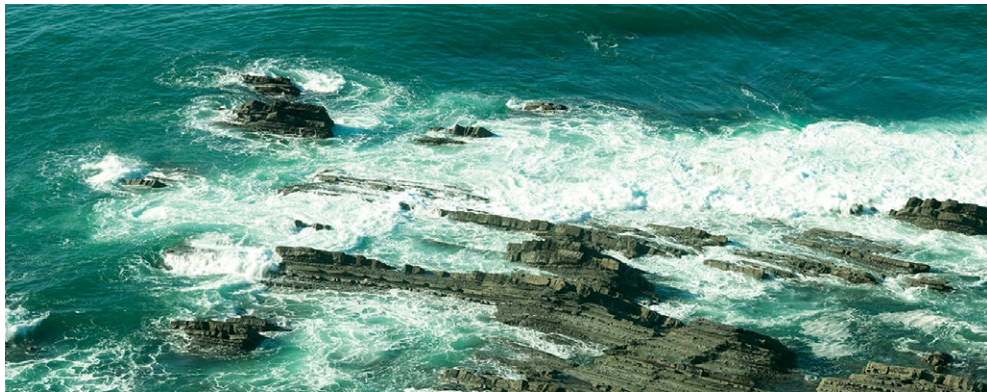
Paisaia ederrez eta pasealekuz inguratuta, guztira 2,5 km-tan lasai ibiltzeko gunea da. Sorozabalen pasealekua da horietariko bat, bertatik Kantauri itsasoa kostaldearen kontra talka egiten ikustea benetan ikuskizun bikaina da. Bertan dago Sorozabalen omenez Koldobika Jauregik egindako monumentua ere.

Lapari hondartza ere hartuta, Debako hondartzak 80.000 m² ditu guztira. Bertan hasten da **Deba eta Zumaia arteko itsasertzeko biotopoa**, 8 km-ko kostalde basa. Ingurune bereziki erakargarria da bertako itsaslabar handien edertasunagatik eta landazabal atlantiko paisaia bukikoengatik. Gainera, Debako itsaslabarrek altxor bereziak gordetzen dituzte: Debako Flyscha eta Marearteko Zabalgunea.

■ **DEBAKO FLYSCHA ETA MAREARTEKO ZABALGUNEA**

Debako itsaslabarrak kostaldeko ikusgarrienetakoak dira eta Lurraren historia geologikoa ondoz ondoko 50 milioi urte harkaitz geruzatan idatzia gordetzen dute. Itsasoaren eten-gabe eraginaren ondorioz, harkaitz-geruza horiek agerian geratu dira eta formazio berezi horri **Flysch** esaten zaio.

Flyscharen geruza sekuentziak ia 60 milioi urteko (duela 110 milioi urtetik duela 50 milioi urte ingurura) segida jarraitua osatzen du, eta hor Lurraren historiaren gertaera eta kataklismo garrantzitsuen arrastoa ikus daiteke. Horregatik, kostalde horretan zehar ibiltzeak denboran bidaia zoragarria egiteko aukera ematen du.



Debako **Marearteko Zabalgunea** edo abrasio plataforma Europako handi eta ikusgarrienetako bat da. Itsas-beheran, 500.000 metro karratuko azalera gelditzen da agerian. Zonalde honetan kokatzen dira **Mendata** eta **Sakonetako** hondartzak, geomorfologiaren katedralak. Mareen eragin nabarmenak zabalguneko bizi baldintza aldakorrak markatzen ditu; non nitxo ekologiko ugari eta bioaniztasun handia sortzen diren. Hegaztien elikagaia lortzeko erabiltzen dute zabalgu-

Cuenta con el certificado ISO 14.001 en gestión medioambiental. De muy fácil acceso, dispone de un aparcamiento de 600 plazas que la separan de la maravillosa Alameda de Calbetón, 2 ha. de zona arbolada.

Está rodeada de un estupendo paisaje de monte y de bellos paseos, un total de 2,5 km de zona de esparcimiento. El paseo de Sorozabal, desde donde podemos contemplar el espectáculo del mar Cantábrico rompiendo contra la costa, es uno de ellos. Aquí se encuentra el monumento a Pablo Sorozabal realizado por Koldobika Jauregi.

Comprende también la playa Lapari (Arnerillo) y ocupa una superficie total de 80.000 m². Es aquí donde comienza el biotopo protegido entre Deba y Zumaia, 8 km de costa salvaje. Un entorno especialmente atractivo por la belleza de sus grandes acantilados y los paisajes bucólicos de campiña atlántica que esconden un precioso tesoro: el Flysch y la Rasa Mareal de Deba.

■ **EL FLYSCH DE DEBA Y LA RASA MAREAL**

Los acantilados de Deba son de los más espectaculares de la costa, esconden millones de años de historia geológica escrita en sucesivos estratos rocosos que, a causa de la acción continua del mar, han quedado al descubierto. Esta caprichosa formación se denomina **Flysch**.

La secuencia de capas de Flysch tiene la particularidad de conformar una serie prácticamente continua de 60 millones de años (desde hace 110 millones de años hasta hace 50 millones) y en la que podemos señalar grandes eventos y cataclismos de la historia de la Tierra. Por ello, recorrer esta costa nos permitirá realizar un apasionante viaje en el tiempo.

*La zona intermareal o plataforma de abrasión de Deba es una de las más extensas y espectaculares de Europa. Durante la marea baja queda al descubierto una superficie de casi 500.000 metros cuadrados. Aquí se encuentran las playas de **Mendata** y **Sakoneta**, catedral de la geomorfología litoral. La gran influencia de las mareas marca las condiciones de vida de la rasa donde se crean abundantes nichos ecológicos y una gran biodiversidad. Las aves utilizan la rasa para*

nea eta urrian eta otsailean hegazti migratzaileek kostaldea zeharkatzen dute haitzen gainetik.

Bertakoak dira **Debako Septarea** famatuak: buztinezko nodulo kontzentratuak dira, barrutik era berezian apurtuak eta kaltitzak beteak.



*alimentarse; y en octubre y en febrero las aves migratorias atraviesan la costa sobrevolando la rasa y los acantilados. De esta zona son las famosas **Septareas de Deba**: nódulos concentrados de arcilla, fracturados caprichosamente en su interior y rellenos de calcita.*

■ **CASA CAMPO**

Cardenas pasealekuak eta Arrantzale kaleak ibai ondotik portura eramango gaituzte. Zubia pasa eta **Casa Campo** dago, natur balio garrantzitsudun gunea. 3,4 hektareadun hezegunea da; bertan, Debako paduren zati bat eta ibaiaren ertzak errekuperatu eta zaintzeko zenbait ekimen egin dira.

■ **CASA CAMPO**

*El paseo de Cárdenas y la calle Arrantzale nos llevarán por la ría hasta el puerto deportivo. Cruzando el puente, en la margen izquierda de la ría de Deba se encuentra **Casa Campo**. Una superficie de 3,4 ha. de zona húmeda en la que se han realizado varias actuaciones para recuperar las marismas del Deba.*

■ **BARNEALDEA**

Barnealdeak turismo mota berria deskubritzeko parada emango dizu. Natura, kultura eta ekologia aldetik zeresan handia duen turismoa da, eta urteko edozein sasoiaren ezagutu eta atsenden hartzeko aukera ematen du. Ohiko ibilbide turistikoetatik kanpo geratzen diren inguru gordeak ezagutu eta naturarekiko harreman zuzenez gozatzeko duzu. Oinez, bizikletan edo zaldiz mendi magaletan ibiliko zara, bide eta xenda zaharretan barrena. Zerua parapentez zeharkatu edota han eta hemengo kobazulo anitzetan barneratzeko aukera ere izango duzu.

■ **KARSTA**

Barnealdean kretazikoko kareharrizko mendiguneen modelatu karstikoa topatuko duzu, edota exokarsten eta endokarsten adibide ikusgarriak dituzten antzinako uhariak ere; izan ere, lurralde honetan hamaika barrunbe daude, batzuk gainera aztarnategi arkeologikoekin, adibide gisa Ekain eta Prailaiz. Dudarik gabe, leku aparta dugu hainbat jarduera burutu ahal izateko eta bertako tradizio eta kulturarekin bat egiteko.

■ **NEKAZALTURISMOA**

Egunetik egunera onartuago dagoen turismo mota honek zabaltzen dituen posibilitateak handiak dira. Naturaz blai eginda bizitzea. Mendien bizi erritmoarekin zuzenean bizitzea; forma, usain edo ahalegin ezezagunekin. Nekazalturismoaren gonbidapena erakargarria da.

Naturaren kontaktuaz gozatzaz gain, baserriko bizitzaren xarma deskubritu daiteke bertako lanaren erritmoa eta berezitasunak hurbiletik ezagutzuz. Gainera, askotan, betiko euskal sukaldaritzaren zaporea dastatu ahal izango dugu baserriko plater eta produktuekin.

■ **EL INTERIOR**

El interior nos permite descubrir una nueva forma de turismo más natural, cultural y ecológico. Nos ofrece la posibilidad de conocer, disfrutar y descansar en cualquier época del año. Descubriremos sus rincones ocultos, nos adentraremos por pequeños valles y disfrutaremos en pleno contacto con la naturaleza. Recorreremos a pie, bicicleta o caballo los valles y laderas de nuestros montes a través de antiguos caminos y senderos. También tendremos la oportunidad de surcar los cielos en parapente o adentrarnos en la profundidad de las innumerables cuevas y cavidades.

■ **EL KARST**

En el interior del territorio descubriremos los modelados cársticos de los macizos calizos cretácicos, antiguos arrecifes con ejemplos espectaculares de exokarts y de endokarts y en el que se concentran numerosas cavidades, algunas con yacimientos arqueológicos como Ekain y Prailaiz. Es sin duda el lugar perfecto para practicar infinidad de actividades al aire libre y conectar con las tradiciones y la cultura del territorio.

■ **TURISMO RURAL**

Las posibilidades que abre esta forma de turismo, cada día más aceptada, son múltiples. Vivir unos días empapados de naturaleza, participar directamente del ritmo del campo, convivir con formas, aromas y esfuerzos no conocidos. Es la sugestiva invitación del turismo rural o agroturismo.

Además de disfrutar del contacto con la naturaleza, se puede descubrir el encanto de la vida rural conociendo de cerca las particularidades del trabajo rural. Y en su caso, degustar el verdadero sabor de la cocina tradicional vasca, los platos y productos propios del campo.

ONDARE ARKEOLOGIKOA

Debak ondare arkeologiko garrantzitsua eta oparoa du. Udalerriko orografia zabala osatzen zuten kareharritzko mendiek dolinen, lur azpiko haizulo handien eta leizeen sorrera erraztu zuten eta horietan historiaurreko gizakiak bizi izan ziren.

Berrogeita hamar haizulo eta aztarnategi baino gehiago daude Deban eta hauetako batzuetan Euskal Herriko historiaurreko aztarnategi garrantzitsuenak daude. Ekain, Praileaitz, Ermitia eta Urteaga leizezuloetan labar-margoak eta material litiko zein faunistiko ugari aurkitu dira. Aurkikuntza hauek euskal historiaurrearen ikerketa egiteko ezinbestekoak dira.

EKAIN HAITZULOA. 2008an, Unescok Gizateriaren Ondare izendatu zuen. Ekaingo haizuloa Lascaux, Niaux eta Altamirarekin batera, Europako Magdalenense Aroko (k.a. 15.000 - 12.000) historiaurreko santutegietatik hoberenetakoen artean dago.

Bere izena daraman muinopean aurkitzen da, Debako udalbarrutian. 1969an aurkitu zuten A. Albizuri eta R. Rezabalek; eta J.M. Barandiaran eta J. Altunak ikertu zuten "Aranzadi" Zientzia Elkartearen babesean.

Haitzuloaren kokapena bikaina zen izu-ehizerako. Batidek haranaren behealdera eramane ohi zituzten animaliak, han segada jaurtigarrien bitartez harrapatzeko. Goltzibar

PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO

Deba cuenta con importante y numeroso patrimonio arqueológico. Los montes de piedra caliza que forman la extensa orografía del municipio han propiciado la formación de numerosas colinas, grandes grutas subterráneas y cuevas, utilizadas por los hombres prehistóricos para su cobijo.

Más de medio centenar de cuevas y yacimientos prehistóricos se extienden en el municipio de Deba. En algunas de estas cuevas se esconden los más valiosos yacimientos prehistóricos del País Vasco. En concreto en las cuevas de Ekain, Praileaitz, Ermitia y Urteaga se han hallado pinturas rupestres, y abundante material lítico y faunístico, que resultan fundamentales para el estudio de la prehistoria vasca.

CUEVA DE EKAIN. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2008. Es uno de los mejores santuarios prehistóricos existentes del Magdalenense (15.000-12.000 a.C.) en Europa junto con Lascaux, Niaux y Altamira.

Está situada al pie de la colina de su nombre, en el término municipal de Deba. El conjunto fue descubierto en 1.969 por A. Albizuri y R. Rezabal y estudiado por J.M. Barandiaran y J. Altuna, bajo los auspicios de la Sociedad de Ciencias "Aranzadi".

La situación de la cueva es excelente para la práctica de la caza al ojeo. Las batidas conducían a los animales valle abajo, donde podían ser capturados mediante trampas arroja-



haranean dago kokatuta, Erlo eta Agiro mendien inguruan zabalik. Harana Ekaingo mendilepoaren oinetan amaitzen da, hain zuzen ere.

Ekaingo haizuloak franko-kantabriar arteko zaldi multzo ederrenetakoa gordetzen du barruan. Beste abere batzuen irudiak ere badira: orein eme bat, bi bisonte eta ahuntz txiki bat. Zenbait, irudi beltz soilak dira; beste batzuk gorriak; beste batzuk tinta planoz eginak daude, beltzez eta orez.

Haitzulo honetako irudi kopurua 70ekoa da, 64 margotuak eta 6 grabatuak. Oso ondo kontserbatzen dira, zoragarri. Jendearentzat itxita dago haizuloa eta haren babesa Aranzadi Zientzia Elkarteari dagokio. Leizearen ondoan erreplika zehatza ireki da. Bertan, historiaurreko artearen altxor honi buruzko informazio zabal eta zehatza emango zaigu. Era berean, www.euskadi.eus/ezagutu-ekain/ekain/ helbidera sartuz gero, haizuloa zehatz-mehatz ezagutzeko aukera izango dugu, bisita birtual baten bitartez.

PRAILEAITZ HAITZULOA. Sasiolako harrobiaren barnealdean kokatzen da, arkeologiaren aldetik oso ingurune garrantzitsuan. 29 piezak osaturiko 5 lepoko topatu dira bertan (horien artean Venus izenekoa), bai eta margotzeko arkatzak eta margoak ere. Azken hamarkadetako aurkikuntzarik garrantzitsuenetako bat izan da Euskal Herrian eta Europako Goi Paleolitikoaren aipagarrienetakoa. Ezaugarri garrantzitsuenak orain dela 15.500 urte erritual gune bezala erabiltzen zela da, inguruko haizuloetako biztanleentzat toki erreferentziala zen nonbait, eta ez beraientzat bakarrik, baizik eta urrunekoentzat ere. Uste da ekintzak nolokotasun bereziko pertsona bakar batek egiten zituela.



dizas. Está situada en el valle de Goltzibar, entre las estribaciones de Erlo y Agiro. El valle termina justamente a pie de la colina de Ekain.

La cueva de Ekain encierra uno de los conjuntos de caballos más bellos de todo el arte franco-cántabro. Además, hay otras figuras de animales como una cierva, dos bisontes y una pequeña cabra. Algunas figuras son simples siluetas en negro; otras, en rojo, y otras pintadas con tintas planas, tanto negras como ocre.

El número de figuras existentes es de 70, 64 pintadas y 6 grabadas. Su conservación es muy buena, por no decir excepcional. La cueva está cerrada al público y su custodia corre a cargo de la Sociedad de Ciencias Aranzadi. Junto a ella se ha abierto una réplica exacta, con información variada y detallada sobre esta joya del arte prehistórico. Asimismo, si nos adentramos en la página web www.euskadi.eus/ezagutu-ekain/ekain/, conoceremos la cueva al detalle gracias a una visita virtual.

CUEVA DE PRAILEAITZ. Situada dentro de la cantera de Sasiola pero en un contexto arqueológico de gran importancia. Se han encontrado 5 collares con un total de 29 piezas (entre ellas la denominada Venus) y lápices para pintarse, además de pinturas. Se trata de uno de los hallazgos más importantes de las últimas décadas en el País Vasco y uno de los más significativos del continente europeo del Paleolítico Superior. La característica principal es que la cueva era empleada hace 15.500 años como espacio ritual, probablemente constituía un lugar referencial no solo para los habitantes de las cuevas cercanas sino también para otras más alejadas. Se cree que las actividades eran desarrolladas por un solo individuo con cualidades especiales.



■ **ERMITIA HAITZULOA.** J.M. Barandiaranek aurkitutako aztarnategi hau Sasiola eta Astigarribiatik hurbil dago, antzinako Errege-Bidearen ertzean. 1924 eta 1926 urte bitartean indusi zuten, 15 m karratuko azaleran eta 2 metroko sakoneran. Neo-eneolitiko, aziliense, magdalenense eta solutrense izeneko maila kulturaleri dagozkien estruktuetan, hezurrezko material asko eta garrantzitsua aurkitu zen (arpoi eta orratz formakoak...), keramikak, moluskoak, material litikoa eta faunistikoa, akarren hondakinak, oreinenak etab.

■ **URTEAGA HAITZULOA.** Itsasotik gertu dago, 130 metroko altueran; Itsaspe auzoan eta Salbatore mendien hegoaldeko hegalean.

Duen aberastasunagatik eta aurkikuntza ugariengatik magdalenense eta aziliense garaiko aztarnategi franko-kantabriar garrantzitsuenetarikoa bat da.

1928an J.M. Barandiaranek aurkitu zuen eta T. de Aranzadi eta Barandiaran berak indusi zuten. K.a. 12.000 eta 8.000 urte bitartekoak omen diren burezur batzuk aurkitu ziren leize honetan eta euskal gizakiaren eboluzioa ikertzeko oso garrantzitsuak izan ziren.

Lehen indusketetan (1928-1936 bitartekoetan) aziliense garaiko bi burezur aurkitu ziren, Donostiako San Telmo museoan daudenak. Guda Zibilaren garaian beste burezur bat aurkitu zuten, Barandiaranek kontrol militarrek eta gorabeheraren batzuk pasa ondoren Bilboko Museo Arkeologikora eraman ahal izan zuena. Gaur egun ere bertan dago. Magdalenense bukaerako burezurrik aintzinakoena eta garrantzitsuenak da eta cromagnonetik euskal gizakira bitarteko eboluzioa ikertzeko kate-maila nagusia izan da.

■ **ASTIGARRAGA HAITZULOA:** Goltzibar haranean kokatuta dago. Azken urteetan, leizeko sarrerarik gertu, paleolito garaiko margoak aurkitu dituzte. 20.000-22.000 urte bitarteko antzinasuna izan dezaketen hamasei pare marra gorri.

■ **ARBIL HAITZULOA.** Arbil mendiaren hegala zeharkatzen duen ur-kanalaren gainean dago kokatuta, Sustraxia eta Artia baserrien gainaldean.

Ferra-arkuaren formako ahoa dauka leize honek eta T. de Aranzadi eta J.M. Barandiaranek ikertu zuten 1942an. Ondoren, 1977an J. Altuna eta P. Aresok beste indusketa bat zuzendu zuten.

Aztarnategi honek material garrantzitsua eskaini du: industria litikoari dagokiona, batetik; eta hondakin faunistikoak eta historiaurreko hilobi-aztarnategiei dagozkienak, bestetik. Azken hauek 1986an aurkitu ziren.

■ **CUEVA DE ARBIL.** Está situada sobre el canal de agua que recorre la ladera del monte Arbil, por encima de los caseríos Sustraxia y Artia.

La cueva, cuya boca tiene forma de arco de herradura, fue estudiada en 1.942 por T. de Aranzadi y J.M. Barandiarán. Posteriormente, en 1.977, se efectuó una excavación dirigida por J. Altuna y P. Areso. El yacimiento ha proporcionado importantes muestras de industria lítica, de restos faunísticos, y de yacimientos sepulcrales prehistóricos, estos últimos descubiertos en 1.986.

■ **CUEVA DE ERMITIA.** Este yacimiento descubierto por J.M. Barandiarán está situado muy cerca de Sasiola y Astigarribia, al borde del antiguo Camino Real. Fue excavado entre 1.924 y 1.926, en un área de 15 m² de superficie y de 2 metros de profundidad. En sus extractos pertenecientes a los niveles culturales neo-eneolítico, aziliense, magdalenense y solutrense guardaba abundante e importante material de hueso (trabajado en forma de arpones, agujas...), cerámicas, moluscos, material lítico y faunístico con restos de macho cabrío, ciervo, etc.

■ **CUEVA DE URTEAGA.** Está situada muy próxima al mar, a 130 m de altitud, en el barrio de Itxaspe, en la ladera meridional del monte Salbatore.

Debido a la riqueza y cantidad de hallazgos, es uno de los más importantes yacimientos franco-cántabro de los periodos magdalenense y aziliense. Fue descubierto en 1.928 por J.M. Barandiarán y excavado por T. de Aranzadi y el propio Barandiarán. El hallazgo en esta cueva de varios cráneos humanos, cuyo origen se cifra entre 12.000 y 8.000 años a.C., supuso un hito importante en el estudio de la evolución del hombre vasco.

En el primer período de excavaciones, entre 1.928 y 1.936, se hallaron dos cráneos del aziliense que se conservan en el museo San Telmo de San Sebastián. Al filo de la guerra civil se descubrió un tercer cráneo que Barandiarán, tras algunas peripecias y controles militares, pudo depositar en el museo arqueológico de Bilbao, donde se conserva en la actualidad. Se trata del cráneo más antiguo e importante del final del magdalenense que dio lugar a una larga controversia por haber sido considerado el eslabón principal para determinar la posible evolución del cromagnón al hombre vasco.

■ **CUEVA DE ASTIGARRAGA:** situada en el valle de Goltzibar, se han descubierto recientemente varias pinturas muy cerca de la entrada principal de la cueva. 16 pares de líneas rojas que podrían tener una antigüedad de entre 20.000 y 22.000 años.



■ **AIXA HAITZULOA.** Pagatza baseritik hurbil, sakonune batean, Aixako haitzuloa eta dolina daude. Leize honek 12 km baino gehiago ditu eta Euskal Herriko handienetakoa kontsideratzen da.

■ **CUEVA DE AIXA.** Cercana al caserío Pagatza, en el fondo de una hondonada, se encuentra la dolina y cueva de Aixa. Esta cueva, con sus más de 12 km de galerías, está considerada como una de las mayores del País Vasco.

Dolina honek jasotako urek mikroklima ia tropikala dute; leizezulo honetako ahotik sartu eta berriro Deba ibaira iristen da ura burdinazko tren-zubiaren parean.

Las aguas recogidas por esta dolina, que cuenta con un micro-clima casi tropical, entran por la boca de esta cueva, surgiendo de nuevo en el río Deba a la altura del "puente de hierro" del ferrocarril.

■ **ARLUZE MONOLITOA.** Kareharrizko monolitoa da, harlauza formakoa, lur gainean 1,35 m-ko altuera duena, oinean 1,75 m eta gailurrean 0,20 m bitarteko zabalera eta 0,30 m-ko lodiera. Izarraitz megalitotegian kokaturik dago, Endoia auzora doan autobide ertzean, Artzabaleta baserriarako pista irtetzen den bidegurutzean ezkerretara.

■ **MONOLITO DE ARLUZE.** Monolito de piedra caliza, en pie con forma de laja, de 1,35 m de altura sobre el terreno, una anchura que oscila entre 1,75 m en la base y 0,20 m en su cúspide y un grosor de 0,30 m. Situado en la denominada estación megalítica de Izarraitz, al borde de la carretera que conduce al barrio de Endoia, a la izquierda del cruce con la pista que se dirige al caserío Artzabaleta.



■ ONDARE ERLIJIOSOA

Debak XVI. mendean izan zuen etapa ekonomiko distiratsua. Hori herri osoko eliza, ermita, komentu eta jauregietan argi ikus daiteke gaur egun.

Debako Santa Maria eliza, ezbairek gabe, Gipuzkoako eraikin erlijiosorik ederrenetarikoa, orijinaletako eta konplexuenetako bat da. Eliza honetan, eraikitzeko eta erausteko hainbat esku-hartze antzeman daitezke eta, horien bidez, lehenengo eliza gotikoa Debako hiribilduko biztanleen beharretara egokitzen joan zen. Klaustroa, portada polikromatua, sakristiako harlanduzko lana edota eraikin gotikoaren hondarrak direla medio, Gipuzkoako elizen garapena ondoen irudikatzen duenetakoa da eliza hau.

Aipamen berezia merezi du Itziarko Santutegiak. Ama Birjinarenganako duten erakrpen erlijiosoa erakutsiz, udaberri oro ehundaka gipuzkoar oinez igotzen dira bertara.

Ezin dugu ahaztu Sasiolako Komentu-Ospitalea, Santiago bideko gune garrantzitsua eta Gipuzkoako Frantziskotarren bigarren komentuak. Ez eta udalerrri osoan zehar banaturik dauden ermitak ere: Santa Katalina, Elorriagako San Sebastian, Lasturko San Nikolas, Gurutze ermita Foruen Plaza ondoan, Debako eta Itziarko hiriguneean artean dagoen San Roke ermita, Artzabal auzoko Santa Ana eta Itxaspe auzoan dagoen Salbatore.

■ PATRIMONIO RELIGIOSO

La prosperidad económica que vivió Deba durante el siglo XVI es patente hoy en día en los templos, ermitas, conventos y casas solariegas que encontramos repartidas por toda la villa.

Destaca, sin duda alguna, la Iglesia parroquial de Santa María, uno de los edificios más bellos, originales y emblemáticos de Gipuzkoa. Permite observar una sucesión de intervenciones mediante las cuales se fue adaptando el primitivo templo gótico a las necesidades de los habitantes de la villa. El claustro, la portada policromada, la sillería de la sacristía, los restos de edificio gótico, etc., hacen de esta iglesia uno de los conjuntos que mejor ilustran la evolución artística de los edificios sacros de Gipuzkoa.

Merece especial atención el Santuario de Itziar, donde cientos de guipuzcoanos ascienden a pie todas las primaveras en muestra de su fervor.

No debemos olvidar el Convento Hospital de Sasiola, importante enclave del Camino de Santiago y segundo Convento de los Franciscanos en Gipuzkoa, ni tampoco las ermitas repartidas por todo el territorio debarra: Santa Catalina en Egia, San Sebastián en Elorriaga, San Nicolás en Lastur, Santa Cruz junto a Foruen Plaza, San Roke entre el casco de Deba e Itziar, Santa Ana en el barrio de Artzabal y Salbatore en el barrio de Itxaspe.



■ **SANTA MARIA ELIZA.** Debako Santa Maria Eliza ikaragarriko eliza da, ia katedral baten adinakoa, saloi itxurakoa. Altuera bereko hiru nabe, kontrahormen artean sartutako hilobi-kaperak, eliz atari-dorrea oinetan, klaustro gangatua hegoaldean eta erantsitako sakristia buru parean dituela, dotore apainduta dago eta Gipuzkoako arkitektura erlijiosoaren gailurretako bat da.

Mendi baten maldaren kontra baztertuta eta babesteko bere alboetan itsatsita dauden Erdi Aroko hiribildu zaharreko etxe artean galduta egonik, ohartarazi ezean, bisitaria ez da askotan konturatzten. Estilo errenazentistako nabe zabalaren barruan sartuz bakarrik aurki daitezke XV eta XVI. mendeen artean eraikitako obra honen handitasuna eta hor bakarrik kontura daiteke nolakoa izan zen eliztar aberats haiek ordaindutako proiektuaren handitasuna.

Eliza lehenagoko beste batetik, XV. mendeko beste bat lantzetik, eraiki zen. Lehengoak, lau atal eta hiru nabe mailakatu zituen baina XVI. mendearen erdialdera, birplanteatu eta handitu egin zen: gurutzeria handi bat eta zutabe toskanoen gainean historiaturako giltzariak zituzten terzeleledun gangak gehitu zitzaizkion.

Eraikin gotikotik alboetako hormak eta zutabeen asentamendua aprobetxatu ziren, baita Ama Birjinaren bizitza irudikatzen zuten eskulturak biltzen zituen portada ere, apostolatu erromaniko batekin osatu eta 1682an polikromatu zena. Erlaitz landua duen gotiko berantiarreko dorre baten azpian aurkitzen da berau.

Ehorketako bost kapera gotiko pribatu aurkitzen dira alboetako hormei ezarriak: Irarrazabaldarren kapera, San Pedrorena edo Errukikoa; Sasiolatarren kapera edo San Antonena; Zubeltzutarren kapera, San Joan Batailatzailearena edo Irulearena; Agirretarren kapera, edo San Pedrorena eta Andonaegitarren kapera, San Migelena edo Santo Domingorena.

■ **IGLESIA DE SANTA MARÍA DE DEBA.** Iglesia salón de dimensiones monumentales, casi catedralicias, con tres naves de igual altura, capillas sepulcrales encajadas entre los contrafuertes, coro alto, torre-pórtico a los pies, claustro abovedado en el flanco meridional, sacristía adosada a ras de la cabecera, y ricamente amueblada, constituye una de las cimas de la arquitectura religiosa guipuzcoana.

Arrinconada contra la pendiente de una montaña y sumergida entre las casas de la vieja villa medieval que se adhieren a sus flancos protectores, Santa María pasa prácticamente desapercibida para el visitante no avisado. Solo adentrándose en el interior de sus espaciosas naves de estilo renacentista se descubre la inmensidad de esta obra construida entre los siglos XV-XVI, y se intuye la ambición del proyecto sufragado por sus acaudalados feligreses.

El templo se crea a partir de una iglesia gótica (s. XV) de proporciones armónicas, de cuatro tramos y tres naves escalonadas, que se replanteó y amplió a mediados del siglo XVI, añadiéndosele un amplio tramo de crucero y dotándola de bóvedas de terceletes con claves historiadas, sobre columnas toscanas.

Del edificio gótico se aprovecharon los muros laterales y el asentamiento de las columnas, así como una magnífica portada con esculturas de la vida de la Virgen, completada con un apostolado romanista, esculpida hacia 1.465 y policromada en 1.682. Esto se cobija bajo una torre tardogótica con cornisa esculpida.

Existen cinco capillas privadas góticas adosadas a los muros laterales: capilla Irarrazabal, de San Pedro o de la Misericordia; capilla de Sasiola o de San Antón; capilla Zubelzu, de San Juan Bautista o de la Hilandera; capilla Aguirre o de San Pedro y capilla Andonaegui, de San Miguel o de Santo Domingo.





El claustro, el más antiguo de Gipuzkoa, es cuadrado de traza gótica tardía, con un sólo piso de galerías y dotado de ventanales con tracería renacentista (1.547) en panel de abeja.

La sacristía es un notable espacio barroco del siglo XVIII, con un magnífico mobiliario de época diseñado por Francisco de Ibero en 1.770 y posiblemente deba ser considerada la obra cumbre de la ebanistería rococó guipuzcoana.

La iglesia conserva magníficos retablos de madera dorada y policromada. El Retablo Mayor de Nuestra Señora de la Asunción, diseñado por Bernabé Cordero en 1.662 y armado por Pedro de Alloitz en 1.668. Los colaterales de Nuestra Señora del Rosario y de San Miguel de 1.683 constituyen las últimas obras conocidas de Pedro de Alloitz.

• **IMPORTANCIA HISTÓRICA**

La iglesia de Santa María simboliza una de las etapas más brillantes de la historia del País Vasco: el periodo de fines de la Edad Media y del siglo XVI en el que las ciudades costeras del norte de la Península Ibérica se enriquecieron espectacularmente dedicándose al transporte naval y la pesca de altura. La villa de Deba tuvo un protagonismo excepcional en la exportación de lanas castellanas a los puertos atlánticos de Francia, Gran Bretaña y los Países Bajos, y a partir del segundo cuarto del siglo XVI fue escenario de la preparación de numerosas expediciones balleneras y bacaladeras que zarparon hacia Terranova.



Klaustroa, Gipuzkoako zaharrena, karratua da, traza gotiko berantiarrekoa eta eztiorraezko trazeria errenazentistadun leihateak ditu (1.547).

Sakristia XVIII. mendeko toki barrokoa da, garaiko mobiliarioa duena, 1.770ean Francisco de Ibero diseinatu. Gipuzkoako zurgintza rokokoaren obra goren gisa katalogatu beharko litzateke.

Elizan aurkitzen dira oraindik ere urreztatutako zurezko erretaula polikromatuak. Jasokundeko Ama Birjinaren erretaula nagusia 1.662an Bernabe Corderok diseinatu eta 1.668an Pedro de Alloitzek artaturikoa, eta 1.683ko Errosarioko Amaren eta San Migelen alboetako erretaulak, Pedro de Alloitz irudigileak egin eta ezagutzen diren azken lanak.

• **DEBAKO SANTA MARIA ELIZAREN GARRANTZI HISTORIKOA**

Santa Maria Elizak Euskal Herriko Historiako etaparik distiratsuenetakoa sinbolizatzen du: Erdi Aroaren bukaera eta XVI. mendea. Garai hartan, Penintsula Iberiarreko iparraldeko itsasaldeko herriak asko aberastu ziren itsasgarraioaren eta alturako arrantzaren bitartez. Debako herriak protagonismo paregabea izan zuen Gaztelako artilea Frantzia, Britania Handia eta Herbehereetako portu atlantiarretara esportatzeko orduan eta XVI. mendearen bigarren laurdenetik aurrera, bale eta bakailao bila Terranovarantz iriteten ziren hainbat eta hainbat espedizioaren prestaketa leku ere izan zen.

Herriak XIV. mendean eraiki zuen eliza gotikoa txiki geratu zen laster kapitain, merkatari eta marinela komunitate kementsu harentzako. XV. mendearen erdialdera, hiru nabedun eliza batek kendu zion bere tokia, eta gaur egun, Euskal Herrian landutako portada duen eliza bakarrenetakoa da. Inguruko familia aberatsenek aktiboki hartu zuten parte proiektu berrian, beren lurperatzeetarako kapera pribatuak erosit eta parrokiako apaiz komunitatea ere hainbeste hazi zen, beren zerbitzurako, klaustro gotiko handi bat eraikitzea eskatu zutela; Gipuzkoako lehenbizikoa.

Europarekin zituen harreman ekonomikoek aberastasun gehiago ekarri zioten Debari eta XVI. mendearen erdialdera, herriarrek Eliza handitzeko proiektu handizaleari ekin zioten, euskal gustu errenazentistara egokituz; hau da, zutabedun eliza handiak, altura bereko nabekin. Santa Maria estilo artistiko berriaren aitzindari eta ordezkarri nabarmenetakoa izan zen. Pedro de Alloitzen erretaula klasizista izugarriak eta Francisco de Ibero kaxoi-altzari barrokoekin diseinatutako sakristiak osatu zuten, ondorengo mendeetan, Euskal Herrian garai hartan zebiltzan maisu ospetsuen lana. Debako Eliza kalitate arkitektonikoaren eta edertasun artistikoaren eredu izan zen momentuoro lurraldeko biztanleentzat.



Una antigua iglesia gótica que la villa había construido en el siglo XIV pronto se quedó pequeña para esta pujante comunidad de capitanes, mercaderes y marineros, y a mediados del siglo XV fue sustituida por un templo de tres naves que conserva una de las poquísimas portadas esculpidas que hoy existen en el País Vasco. Las familias más ricas de la comarca participaron activamente en el nuevo proyecto, comprando capillas privadas para sus enterramientos, y la comunidad de sacerdotes de la parroquia creció tanto que exigió la edificación de un gran claustro gótico para su servicio; el primero que se construía en la provincia de Gipuzkoa.

Las relaciones económicas con Europa siguieron trayendo más riqueza a Deba, y a mediados del siglo XVI los vecinos abordaron un ambicioso proyecto de ampliación de su iglesia, adecuándola al nuevo gusto renacentista vasco, que prefería los grandes templos columnarios con naves a la misma altura. Santa María fue uno de los precursores y más destacados representantes del nuevo estilo artístico. Los grandiosos retablos clasicistas de Pedro de Alloitz y la sacristía con cajonería barroca diseñada por el maestro Francisco de Ibero complementaron en los siglos sucesivos el templo con obras de los maestros más prestigiosos que por entonces trabajaban en el País Vasco. En todo momento la parroquia de Deba fue modelo de calidad arquitectónica y belleza artística para los habitantes de la región.



ITZIARKO SANTUTEGIA. Erakarpen erlijioso handikoa.

Aspaldikoa da oso Eliza, XVI. mendean berriztatu zen arren. Nabe bakarrekoa eta bitarteko zutaberik gabea. Zutabeek zabalera-neurri berezia dute, hiru zati laukizuzenetan banatuta dago. XIII edo XIV. mendean eliza bat eraiki zela pentsatzeko arrazoiak daude. Eliza horrek dorre adosatua zuen, eta oraindik ere elizaren aztarna ugari mantentzen dira: horren adierazgarri dira mendebaldeko hormako leiho itsuak eta dorrearen arku zorrotza. Santa Mariari eskainia da eta aipatzekoa da barruan duen Ama Birjinaren irudia eta XVI. mendean Andres de Araozek eginitako egurrezko erretaula bikaina, arte platereskoari dagokion ale garrantzitsua. Erretaula honetan Ama Birjinaren bizitza irudikatzen da ebanjelioen arabera.

Itziarko Ama Birjinaren irudi erromanikoak jatorri eta egile ezezagunak ditu eta bere jatorria seguruenik lehenengo tenpluarekin egongo da lotuta, XIV. mendea baino lehenagokoa, nahiz eta tenplu honen arrastorik ez den topatu. Gipuzkoako zaharrena dela uste da, Irungo Junkalekoarekin batera.

Aldare nagusiko irudi honek aurpegi proportzionatua eta espresiboa dauka eta Euskal Ikonografiako irudirik ederrenetakoa izatearen fama dauka. Marinelen zaindaria izanik, euskal marinelek sarritan gurtu izan dute. 1.952ko abuztuaren 3an koronatu zuten.

Elizaren kanpoaldean, iparraldean, Jorge Oteiza eskultoreak altzairuz egindako "Amatasuna" artelan zirraragarria aurkitzen da.



SANTUARIO DE ITZIAR. Centro de una gran atracción religiosa.

Templo antiquísimo aunque reformado en el siglo XVI, de una sola nave, sin columnas intermedias, de anchura singular, dividida en tres tramos rectangulares. Existen fundamentos para pensar que hubo una iglesia del siglo XIII o XIV, con torre adosada, cuyos restos subsisten en gran parte según lo ponen de manifiesto las ventanas cegadas de la fachada oeste y mediodía y el arco ojival de la torre. Dedicado a Santa María, en el interior del templo destacan la imagen románica de la Virgen, así como su magnífico retablo tallado en madera por Andrés de Araoz en el s. XVI, considerado uno de los mejores dentro del arte plateresco. Representa la vida de la Virgen según los evangelios.

La imagen de la Virgen, de origen y autor desconocidos, es de estilo románico y su existencia debe estar relacionada con el templo anterior al siglo XIV. Está considerada como la más antigua de Gipuzkoa, junto con la de Juncal de Irún.

La imagen que preside el altar mayor, de rostro proporcionado y expresivo, tiene fama de ser una de las más bellas de la Iconografía Vasca. Patrona de los maraños, es muy venerada por los marineros vascos. Fue coronada el 3 de agosto de 1.952.

Fuera del templo, en el ala norte, se encuentra la impresionante escultura en acero "Amatasuna" (La maternidad), obra del escultor Jorge Oteiza.



SASIOLAKO KOMENTU-OSPITALEA. Sasiolako Monasterioa Debatik 5 km-ra dago, Mendarora bidean. 1.964ko urtarrilaren 17an probintziako monumentu deklaratu zuten. XVI. mendean hasieran, "San Francisco de la Observancia"-ren Frantziskotar Lagundia, Sasiolako Dorretxearen bitartez, Itziarko Santutegi ondoan komentu bat fundatzen saiatu zen, baina ez zen posible izan elizako biltzarra eta sekularra aurka jarri zirelako. Orduan, Juan Perez de Liconak "Sasiolako toki eta ontziola" eman zien, Deba-Mendaro artean, Deba ibaiaren ertzean kokatua. Itxura denez, beste eraikin batzuk eta ontziolak ere bazeuden bertan "Ntra. Señora de a Piedad"-i eskainitako ermitarekin batera.

Historikoki duen balioa argi eta garbi dago, Gipuzkoako Frantziskotarren bigarren komentua zela kontuan izanez gero. Artistikoki ere garrantzi handikoa dugu. Aipagarriena, barnean, aldare inguruan dagoen XVII. mendeko intxaurki erretaula barrokoa, Vidaurreta komentukoaren antzekoa.

CONVENTO HOSPITAL DE SASIOLA. Situado a 5 km aproximadamente de Deba en dirección a Mendaro, fue declarado monumento provincial el 17 de enero de 1.964. A comienzos del siglo XVI, la Seráfica Orden de San Francisco de la Observancia intentó, a través de la Casa-Torre de Sasiola, fundar un convento junto al Santuario de Itziar, al que se opusieron los cabildos eclesiástico y secular, por lo que debieron desistir del empeño. Fue entonces cuando Juan Pérez de Licona les donó "el sitio y astillero de Sasiola", situados entre Deba y Mendaro a la orilla del río Deba, lugar donde, al parecer, existían unas edificaciones así como astilleros y una ermita dedicada a Nuestra Señora de la Piedad.

Su valor histórico es claro y significativo y se le considera como el segundo Convento de Franciscanos de Gipuzkoa. También en el orden artístico es muy relevante. Destaca en su interior, primordialmente, el gran retablo de madera de nogal, del siglo XVII, que está situado en el Presbiterio, de estilo barroco y semejante al del Convento Vidaurreta.



ERMITAK

SANTA KATALINA. Egia auzoan kokatuta dago, aurrean itsasoa eta Debako herrigunearen ikusmira zabala eskaintzen du. Ermita honi buruzko lehen aipamenak 1.539koak dira. Kostaldeko Santiago bidean erreferentzia puntua dugu. Lehen, Santa Katalina eta San Juan egunean ospatzen zen meza, erromeria eta guzti. Gaur egun, San Juan egunean (ekainaren 24an) bakarrik ospatzen da.

ERMITAS

SANTA CATALINA. Situada en el barrio de Egia, en la cima del monte, atalaya desde la que se divisa prácticamente toda la costa vasca y una amplia panorámica del casco urbano de la villa. Las primeras referencias sobre esta ermita datan de 1.539. Es un punto de referencia en el Camino de Santiago por la costa. Antiguamente se celebraba misa con romería los días de Santa Catalina y San Juan. Actualmente se celebra tan sólo el de San Juan (24 de junio).

■ **ELORRIAGAKO SAN SEBASTIAN.** Elorriagako auzoan dago eta Santiagoko kostaldeko bidean gune garrantzitsua izan zen. Oso antzinakoa dela badakigu, Deba eta Zumaia hiribilduek 1.391. urtean egindako konkordian honen aipamena agertzen baitzaigu.

Ermita soil honen barruan bataiarri erromaniko bat, Andra Mariaren irudia (XIII-XV. mendekoa) eta San Roke eta San Sebastianen bi taila txiki daude.

■ **SAN SEBASTIÁN DE ELORRIAGA.** *Situada en el barrio de Elorriaga, fue un enclave importante en el Camino costero de Santiago. De fundación inmemorable es ya citada en la concordia celebrada entre las villas de Deba y Zumaia en el año 1.391.*

En el interior de esta sencilla ermita destaca su románica pila bautismal, así como la imagen de Andra Mari (s.XIII - s.XV) y dos pequeñas tallas de San Roque y San Sebastián.



■ **GURUTZE ERMITA.** Ermita hau Gurutze kalearen bukaeran dago, udaletxe parean eta herrigune historikoko iturri zahararen ondoan, Itziartik datorren Errege-Bidearen sarreran. Dituen aztarna arkeologikoez oso zaharra dela erakusten dute.

XIX. mendearen bukaeran, Debako Udalak ermita hau bota egin nahi izan zuen, oso txikia izateagatik, oso hondatuta zegoelako eta leku profanoan kokaturik zegoelako (iturri publikoaren ondoan eta jaiak ospatzen ziren plazaren aurrean). Apezpikutzak ez zuen udal erabakia onartu.

Ermita hau, hasiera batean, itsasgizonen eta olagizonen gurtza-lekua omen zen; itsasora begira lan egiten zutenenena, alegia: itsasgizonen arrantzan eta olagizonen burdin betak jaso eta ibaian gora oletaraino garraiatuz.

■ **LASTURKO SAN NIKOLAS.** Ermita hau Lasturko ibar itxian dago eta inguru horretan dagoen burdinolaren pareko antzinatasuna du. 1.625ean Lope de Isastik aipatu zuen. Historian zehar Lasturko eta Arbizkoako eliztarrak joan izan dira bertara.

Santuaren omenezko jai irailaren 10ean ospatzen da.

Ermita aurrean dagoen plaza txoan inguruko larrabehien ateratzeak ospatzen dira eta betizu famatu hauek Europako behi-arraza autoktonorik antzinakoenak dira.

■ **SAN ROKE.** Ermita honen berri XVII. mendetik dugu. Herriaren muinoan kokaturik dago, herrigunetik Itziarra joateko zegoen galtzadan. Oso eraikin ederra da, egurrezko barradun ataria du, lau isurkiko teilatua eta atean ur bedeinkatu ontzia. Barruan, atariaren gainean kokatutako korua du.

■ **SANTA CRUZ.** Ermita situada al final de la calle Gurutze, frente al Ayuntamiento y cerca de la antigua fuente del casco histórico, entrada del Camino Real proveniente de Itziar. Tiene, por los restos arqueológicos que dispone, una antigüedad manifiesta.

A finales del s. XIX, el Ayuntamiento debarra considera conveniente su derribo por entender que es muy reducida, hallarse deteriorada y situada en un lugar profano, al contacto con la fuente pública y frente a la plaza pública donde se celebran los festejos públicos. El Obispado no aceptó dicho acuerdo municipal.

Es presunción que esta ermita era, en sus comienzos, lugar de culto para marineros y ferrones, que trabajaban en y cara al mar; los primeros en labores de pesca, y los segundos en la recepción de la vena y su transporte ría arriba hasta las ferrerías.

■ **SAN NICOLÁS DE LASTUR.** Ermita integrada en la parte ciega del valle de Lastur. Es ya citada por Lope de Isasti en el año 1.625. Mantiene una antigüedad pareja a la ferrería existente en sus inmediaciones. Históricamente ha atendido a los feligreses de los caseríos de Lastur y Arbizkoa.

La fiesta patronal en honor al Santo se celebra el 10 de septiembre.

En la pequeña plaza situada frente a la ermita se celebran capeas con reses de la zona, las conocidas "larrabeixak" o "betizus", la raza autóctona de vacuno más antigua de Europa.

■ **SAN ROKE.** La existencia de esta ermita está datada al menos desde comienzos del siglo XVII. Situada encima de la villa en la calzada que conducía del casco de la villa a Itziar. Hermoso edificio con una portada embarrada de madera, tejado a cuatro aguas y puerta con aguabenditera. En el interior presenta un coro situado encima del atrio de entrada.

San Roke Eguna, herriko patrioiaren omenez, abuztuaren 16an ospatzen da. "Eskudantza" dantzatu ondoren Santuaren irudia hartu eta prozesioan Santa Maria Elizatik ermitaraino igotzen da eta han Meza Santua ospatzen da. Dantza hori Gurutze ermitaren eta San Roke ermitaren aurrean ere errepikatzen da. Meza bukatu ondoren, prozesioan irudia Santa Maria Elizara bueltatzen da eta bidean San Roke kalean eta Portu kalean dauden santuaren irudien aurrean ere "Eskudantza" dantzatzen da. Debarren Egunean ere, maiatzeko hirugarren igandean, meza ospatzen da bertan.

■ **ARTZABALGO SANTA ANA.** Gutxien ezagutzen dugun ermita profanatu dugu. Artzabalgo Gorrotxategi baserrian dago eta kareharrizko ur bedeinkatu ontzia bertan dago oraindik.

■ **SALBATORE.** Ermita txiki hau Ermitia haitzuloa dagoen izen bereko harkaitz-muinoaren tontorrean dago. Tontorrera iristeko bidea arte kantabriarrez osatutako oihan trinkoz eta sasiz beteta dagoenez, mendia inguratuz igo behar da ermitara. Ibilbidea motza da baina igoera aldapatsua du.

Tradizioak dioenez, Salbatoreren irudia itsasoan aurkitutakoa da.

■ **SAN JOSEPEKO GURUTZEA.** Itziarko Bidea eta Astillero kaleek bat egiten duten gunean dago. 3,83 metroko altuera du eta XVIII. mendeko gurutze ikusgarria da. Hareharriz egindakoa da eta 1.738 data dauka grabaturik aldeetan. Iparaldean pasioaren tresnak ditu zizelkatuturik.

■ **ONDARE ZIBILA**

Arkitektura zibilari dagokionez, Debak zenbait jauregi ditu, gehienak XVI. mendean itsas-garraioari eta baleontzi eta bakailao-ontzien espedizioei esker izan zuen oparatasun ekonomikoaren ondorioz eraikitakoak.



Agirre etxea

La festividad de San Roke, patrón de la villa, se celebra el día 16 de agosto. Tras el baile de la "Eskudantza", se sube en procesión portando la imagen del Santo desde la iglesia de Santa María hasta la ermita donde se oficia la Santa Misa. El baile se repite delante de la ermita de la Cruz y delante de la ermita de San Roke. Tras la misa, y en procesión, se devuelve la imagen a Santa María, repitiendo el baile ante la imagen de San Roke en las calles San Roke y Portu. Así mismo, se oficia misa el tercer domingo de mayo, el "Día del debarra".

■ **SANTA ANA DE ARTZABAL.** Es una de las ermitas profanadas de la que menos conocimiento se tiene. Situada en el caserío Gorrotxategi del barrio de Artzabal, su interior todavía conserva una aguabenditera de piedra caliza.

■ **SAN SALVADOR.** Ermita de reducidas dimensiones situada en la punta de un pequeño macizo del mismo nombre, sobre la cueva de Ermitia. El acceso a la cumbre, debida al espeso bosque de encina cantábrica y zarza, se realiza rodeando el monte en corta pero empinada ascensión.

Cuenta la tradición que la imagen del Salvador fue hallada en el mar.

■ **CRUZ DE SAN JOSEPE.** Situada en la confluencia de las calles Itziarko Bidea y Astillero. De 3,83 m de altura, es un magnífico ejemplar de cruceo del siglo XVIII. El topónimo de San Josepe indica el lugar donde estuvo la ermita de San José. De piedra arenisca, con el año 1.738 inciso en uno de sus costados, posee esculpidos en su cara norte los instrumentos de la pasión.

■ **PATRIMONIO CIVIL**

Dentro de la arquitectura civil, Deba cuenta con varios palacios que, en su mayor parte, tienen su origen en el esplendor económico que la villa vivió en el siglo XVI gracias al transporte naval y a las expediciones balleneras y bacaladeras.

■ **AGIRRE ETXEA (XV. mendea)** edo Valmar Jauregia gure herriko Astillero kalean aurkitzen da. Eraikin hau euskal arkitektura zibilak gure lurraldean duen jauregietatik hoberenetarikoa da. Etxabe, bi solairu eta ganbaraz osaturik dago. Eraikin hau XV. mende inguruan hasi zen, herriaren harresietatik kanpo, Maxpe errebalerantz, Itziartik zetorren gurdibidea eta ibaiertzaren artean. Etxearen hormak uretaraino heltzen ziren.

Harlanduz eginiko aurrealde nagusia nabarmendu behar dugu. Horma guztiak zurlandutako teilategal eder batez bukatutik daude. Etxe barruak dekorazio aberatsa du; aipatzekoak dira, batik bat, eskailera nagusia eta egongela nagusiko lur, horma eta tronaduraren apainketa liluragarriak.

■ **ALDAZABAL - MURGIA ETXEA (XVIII. mendea)**. Monumentu historiko-artistiko hau Ifar kalean aurkitzen da. Etxea eraiki zen garaian zona hau Debako herrigunetik kanpo eta zuzenean hondartza zabalera zihoan errebala zen. Etxabe eta altuera bat du, erdialde bat eta bi hegala txikiagorekin. Aipatzekoak dira harlandutako balkoiak burdinazko eskudela eta bi armariak; aurrekaldeak osotasun orekatua lortzen du.

■ **UDALETXEA**. 1.747an Ignacio de Ibero egin zuen proiektua. Kareharrizko sileriadun fatxada estilo barrokoko da, oso soila eta gusto herrerialdekoa duena. Hareharrizko 3 armari ditu: Errege-Koroarena, Gipuzkoakoa eta Debakoa. Elementu arkitektonikoak erregulartasunez ordenaturik daude: beheko solairuan arkupea, lehenengo solairuan balkoi jarraitua eta bi balkoi bigarrenean. Azpimarragarria da balkoi jarraituaren burdinsarearen abanikoan dagoen motibo apaingarria.

Arkupeak hareharrizko bi armari gordetzen ditu; Oliden eta Irrazabal etxeetakoak, hain zuzen ere.

■ **BAÑEZ ETXEA**. Ifar kalean kokatzen da, Aldazabal-Murgia etxearen ondoan.

Orain, eraikin angeluzuzena da, etxabe eta bi goierarekin, lau aldeko teilatu eta leiho simetrikoduna. Aipatzekoak dira goi-solairuan azaltzen diren aurpegi landuak. Itxura denez, hasiera batean ez zen horrelakoa, gaur oraindik, eskuinaldean arku azpian murriz itxitako sarrera ikus baitazakegu, berria egin aurrekoa.

Aurrealdean, gaur egungo ate gainean, Sasiolarren armaria darama. Landutako harriz egina dago eta arku baten gako edo gaineko pieza osatzen du. Etxabe eta solairu nagusiaren artean Bañeztarren armaria ikus daiteke.

■ **SASIOLA DORREA**. Maxpe auzunean aurkitzen da, Osio kalearen hasieran. Edifizio angeluzuzena da, aurrekaldea osorik harlandua. Hasieran, Erdi Aroko dorre, gotorleku eta

■ **CASA AGIRRE (S. XV)**. También conocida por el nombre de Valmar, está situada en la calle Astillero. Es uno de los mejores palacios de la arquitectura civil vasca en nuestra provincia. Consta de bajo, 2 pisos y camarote. Su construcción se inició hacia el siglo XV, fuera de los muros de la Villa, en el arrabal de Maxpe, entre el camino de los carros procedente de Itziar y la misma orilla de la ría, hasta cuyas aguas llegaban sus paredes.

Cabe destacar su fachada principal, hacia la ría, construida en sillería, con los amplios ventanales que la caracterizan. Todas las fachadas están rematadas por un alero tallado en madera. Su interior destaca por su rica decoración, en especial la escalera principal, con magníficas tallas en madera, y el salón principal, con una ornamentación en el suelo, paredes y techos asombrosa.

■ **CASA ALDAZABAL-MURGUIA (S. XVIII)**. Este monumento histórico artístico está situado en Ifar kalea. La zona en la que se emplaza, en tiempo de su construcción, constituía un arrabal del núcleo urbano de Deba y daba directamente al amplio arenal. Edificio de planta baja y una altura, con una parte central y dos laterales más bajas. Destacan los balcones con piedra de sillería decorada, sus barandillas de hierro forjado y dos escudos, constituyendo toda su fachada un conjunto muy armonioso.

■ **LA CASA CONSISTORIAL**. Fue proyectada por Ignacio de Ibero en 1.747. La fachada de sillería caliza es de estilo barroco, muy austera, del gusto herreriano. Tiene tres escudos de piedra arenisca, el de la Corona Real, el de Gipuzkoa y el de Deba. Sus elementos arquitectónicos se ordenan con regularidad: pórtico de arcos en planta baja, balcón corrido en la primera y sendos balcones en la segunda. Destaca el motivo decorativo del abanico de la rejera del balcón corrido.

La zona porticada guarda dos escudos de arenisca pertenecientes a las antiguas casas de Oliden e Irrazabal.

■ **CASA BAÑEZ**. Está situada en la calle Ifar, muy próxima a la casa Aldazabal-Murguia.

Actualmente es un edificio de planta rectangular con planta baja y dos alturas, tejado a cuatro aguas y ventanas simétricamente distribuidas, destacando las caras talladas en las del piso superior.

Encima de la actual puerta lleva el escudo del linaje de Sasiola, tallado sobre piedra, que es la clave o pieza superior de un arco. Entre la planta baja y la principal lleva el escudo de Bañez.

■ **TORRE DE SASIOLA**. Está situada en el arrabal de Maxpe en el inicio de la calle Osio. Es un edificio de planta rectangular, con fachada totalmente construida de piedra trabajada. En su forma inicial debió ser una torre-casa-fuer-

etxea zela dirudi; oraindik ere arku puntadun zenbait leiho ikus baitaitezke bere hormetan murriz itxita, bai eta harrizko zenbait konkorr ere. Garai hartan, azkenengo pisuan erlaitzak eraikitzen ziren dorreen defentsa elementu gisa; honek ere horrelako bat izango zuela pentsa daiteke, lehen aipatutako konkorrak erlaitzen euskarri izaten baitziren.

■ **ESTALITAKO PASEALEKUA ETA MERKATUA** den eraikina ere azpimarratzekoa da. Oinplano erregularra duen eraikina da, orain gutxi berriztatua eta Eusko Jaurlaritzako kultura kontseilaritzak 1.995ean Ondare Kultural izendatua zuena, monumentu kategorian emanez. 1.905ean Manuel Echave Zalacainek egin zuen proiektua. Aipatzekoak dira zutabeetako apaingarriak eta erdialdeko gorputzaren dekorazioa, Debako armaria "Mercado, Paseo Público" eta eraikuntzaren data (1.910) grabaturik dituelako.



■ **DEBA-MUTRIKU ZUBIA**. 1.866an ireki zen trafikoarentzat. Donostia eta Bilbo kostaldetik komunikatzeko eraiki zen azken bide-zatia izan zen. XIX. mende erdialdeko Gipuzkoako arkitekturaren eraikin adierazgarritzat hartzen da. Kalitate handiko obra da, estribuak, zubi-pilareak eta gangak dituena, kareharri gris argidun harlanduz forratutakoa. Hiru arku eta zubi-zati altxagarri bat zituen hasiera batean, azken hau itsasontziak ibaian gora pasa zitezen eraiki zen; baina 1.951n desmuntatu egin zuten. Zubiaren hegoaldeko petrelean, eskubi aldekoertzetik hasita hirugarren arkuaren parean, horman iltzatutako zingilo batek ibaiaren ama ibilgua seinalatzen du eta Deba eta Mutrikuren arteko banalerroa ere bai.

2006ko abenduan trafikoarentzat itxi zen.

Ezin ditugu ahaztu beste elementu zibil hauek ere ez: **Plaza Zaharreko iturria** eta **Sasiolako zubia**.

Debako baserrien artean, bere antzinatasunagatik eta egitura ederragatik azpimarragarriena **Arriolabeñe** da. XVI. mendekoa da eta egurrezko egitura ikusgarria du, pieza bakarreko posteekin eta bilbadura ederrarekin.

te medieval, pues aún conserva algunas ventanas de arco apuntado, tapiadas y visibles en sus fachadas, así como unos salientes de piedra que sirvieron de apoyo al voladizo de madera que debió tener en su último piso y que en estas torres se utilizaba como elemento de defensa.

■ **PASEO CUBIERTO Y MERCADO**. Cabe destacar también "el Paseo Cubierto y Mercado", edificio de planta regular restaurado y declarado por la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco Bien Cultural con categoría de monumento en 1.995. Proyectado por Manuel Echave Zalacain en 1905. Destaca la ornamentación de las columnas y la decoración del cuerpo central que lleva grabado el escudo de Deba, la inscripción Mercado, Paseo Público y la fecha de construcción: 1910.

■ **EL PUENTE DE DEBA-MUTRIKU** se abrió al tráfico rodado en 1.866 y fue el último tramo construido para comunicar San Sebastián y Bilbao por la costa. Está considerado el más representativo de la arquitectura de Gipuzkoa de mediados del siglo XIX. Obra de extraordinaria calidad, con estribos, pilas, bóvedas, forrado todo de piedra sillar de caliza gris claro. Fue construido con tres arcos y un tramo levadizo para el paso de los barcos aguas arriba que fue desmontado hacia 1951. En el pretil de la parte sur del puente, a la altura del tercer arco empezando por la margen derecha, una argolla clavada en la pared señala el "curso madre" de la ría y la divisoria entre los municipios de Deba y Mutriku.

En diciembre de 2006 se cerró al tráfico.

No debemos olvidar otros elementos civiles como la **Fuente de la Plaza Zaharra** y el **punto de Sasiola**.

Entre los numerosos caseríos de Deba merece mención especial por su antigüedad y bella estructura el caserío **Arriolabeñe**. Datado en el siglo XVI, destaca su impresionante estructura de madera con postes de una pieza y vistoso entramado.

Denetik egin daiteke Deban: mendi-ibilikiak, BTT, surfa, piragüismoa, paintballa, ganadutegietara bisitak, ibilaldiak zaldiz, larrabehien ateratzeak, produktuen elaborazioa, Santa Maria elizako bisita gidatuak, Plazaola errotak...

EUSKAL KOSTALDEKO GEOPARKEKO JARDUERAK

Itsasoz eta oinez egiteko bisita gidatu programa zabala dugu hau. Denboran bidaiatzeko aukera izango dugu, Gipuzkoako mendebaldeko kostaldeko itsaslabar ikusgarriak eta barnealdeko modelatu karstikoak aurkituz. Euskal kostaldeko Geoparkeak Geoparkeko txokorik liluragarrienak ezagutzeko ibilbide bat proposatzen dizu. Informazio gehiago nahi izanez gero 943 19 24 52 telefonora deitu edo www.geoparkea.com web-orriara sartu.

Deba, Mutriku eta Zumaiako udaletxeek eskaintako eskaintza ez ezik, hainbat enpresek eta elkartek ere beren bisita-egutegia eta norberari egokitutako bisitak egiteko aukera eskaintzen dute.

- **Begi Bistan:** www.begi-bistan.com (657 794 677)
- **Debanatura:** debanatura.blogspot.com (695 78 36 56)



KULTUR JARDUERAK

• **DEBAKO HERRIGUNEA ETA SANTA MARIA ELIZA:** Debako turismo bulegoak bisita gidatuak antolatzen ditu Debako herrigunea eta Santa Maria eliza ezagutzeko. Informazio gehiago: turismoa@deba.eus (943 192 452)

Herriaren historia eta bilakaera ulertzen laguntzeko, herriguneko plazetan informazio panel ikusgarriak daude. Deba: kalez kale.

Todo cabe en Deba: senderismo, paseos en barco, BTT, surf, piragüismo, paintball, visita a explotaciones ganaderas, excursiones a caballo, capeas de toros, elaboración de queso y otros productos, visita a la Iglesia Santa María, los molinos de Plazaola...

ACTIVIDADES DEL GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA

Se trata de un programa de visitas en barco y a pie que nos permiten viajar a través del tiempo y descubrir los espectaculares acantilados de la costa occidental de Gipuzkoa, así como los modelados kársticos del interior. El Geoparque de la Costa Vasca propone un recorrido para descubrir los lugares más espectaculares del Geoparque. Para más información llamar al 943 19 24 52 o visitar la página web www.geoparkea.com.

Además de la oferta programada por los ayuntamientos de Deba, Mutriku y Zumaiá, varias empresas y asociaciones ofrecen su propio calendario de visitas y la posibilidad de realizar visitas a la carta.

- **Begi Bistan:** www.begi-bistan.com (657 794 677)
- **Debanatura:** debanatura.blogspot.com (695 78 36 56)

ACTIVIDADES CULTURALES

• **CASCO DE DEBA E IGLESIA DE SANTA MARÍA:** La oficina de turismo de Deba organiza visitas guiadas por el casco de Deba y a la iglesia de Santa María. Más información en: turismoa@deba.eus (943 192 452)

En las plazas del casco histórico, unos paneles informativos ayudan a comprender la historia y la evolución del municipio. Deba: entre calles.

• **GEOPARK CORNER:** Debako turismo bulegoan kokatzen den gune honek Geoparkearen balio garrantzitsuenak biltzen ditu. Horretarako, erakusketak modulu bat diseinatu eta eraiki da. Batetik, pantaila handi batean Geoparkearen promoziorako ikus-entzunezkoak ikusi ahal izango dugu. Bestetik, Geoparkearen Gunean Geoparkeko altorrik preziatuenak bertatik bertara ikusteko aukera egongo da. Txoko honek denbora geologikoan barna ibilbide liluragarri batean murgiltzeko proposamena egiten digu.

• **LASTURKO INTERPRETAZIO GUNEA:** Lasturko aterpetxean kokatua, espazio edo gune honek Geoparkearen bihotzean dagoen Lasturko haran ezkutua hobeto ezagutzeko aukera eskainiko digu, bertako kultura, historia eta geologia. Testu, argazki eta ilustrazioen bitartez, Lasturko historia eta tradizioak, harriarekiko duen lotura estua, karstaren mundua eta ezaugarri geologiko bereziak edota bertako bizimodu eta ohiturak deskubritzeko aukera izango dugu. Halaber, Karst, Geoparkearen altxor ezkutua ikusentzunezko ikusteko aukera egongo da, Geoparkearen barrualdeko munduaren konplexutasuna erakusten duen lan iradokitzailea.

• **LASTURKO PLAZA:** Gaztetxoak izango dira abentura honetako protagonistak. Lasturko errota zaharrea artoa eho ondoren, irinaz taloa egiten ikasi eta txistorrekin jango dute. Jarraian, xarma berezia duen Lasturko plazan elkartu eta euskal jolas tradizioletan arituko dira: txingak, sokatira, lokotx biltzea, zaku lasterketa... Haurrek zein helduek ongi pasatzeko aukera izango dute.

- **Informazioa eta erreserbak:** www.geoparkea.com (943 19 24 52)

• **PLAZAOLA ERROTAK:** errota hauek Lasturko errota bezala ere ezagunak dira, benetako ondare-erlikia dira eta errota bihurtu aurretik burdinola garrantzitsuak izan ziren. Orain dela mende batzuk, ale-ehotzea egiteko erabiltzen den artisauro-prozesua ikusteko aukera eskaintzen digute.

- **Informazioa eta erreserbak:** www.lastur-taberna.com (943 19 90 33)

• **MOLINOS DE PLAZAOLA:** estos molinos también conocidos como los molinos de Lastur son una verdadera reliquia patrimonial, ya antes de su transformación fueron importantes herrerías. Nos ofrecen la posibilidad de presenciar el proceso artesanal de la molienda del grano.

- **Información y reservas:** www.lastur-taberna.com (943 19 90 33)

• **GEOPARK CORNER:** Colocado en la oficina de turismo de Deba, es un escaparate que muestra los principales valores de nuestro Geoparque. Para ello, se ha diseñado y construido un módulo en el que podremos visualizar en una gran pantalla el audiovisual promocional del Geoparque de la Costa Vasca. Además, las paredes han sido rotuladas con espectaculares fotografías y mensajes sugerentes sobre el Flysch, los valles interiores del Karst y algunas de nuestras costumbres más arraigadas. Asimismo, el Geopark Corner permite también observar in situ algunos de los tesoros más preciados del Geoparque de la Costa Vasca.

• **ESPACIO INTERPRETATIVO DE LASTUR:** ubicado en el albergue de Lastur, en el corazón del Geoparque de la Costa Vasca, se trata de un espacio pensado para dar a conocer la historia, cultura y geología de este valle escondido rodeado de montañas. A través de paneles informativos, fotografías e ilustraciones, podremos descubrir la historia y tradiciones de este valle, su vínculo con la piedra, el mundo del karst y sus características geológicas así como las formas de vida y costumbres de sus habitantes. Asimismo, tendremos la oportunidad de ver el video Karst, el tesoro oculto del Geoparque, un trabajo audiovisual sugerente lleno de pequeños matices que muestran la complejidad del mundo interior de nuestro Geoparque.

• **LASTURKO PLAZA:** los niños y niñas serán protagonistas de esta aventura. Tras moler el maíz en el antiguo molino de Lastur, comenzaremos la visita con un divertido taller de talos, donde nos chuparemos los dedos con esta popular torta de maíz acompañada de chistorra. A continuación, nos reuniremos en la encantadora plaza de Lastur y jugaremos a los juegos tradicionales vascos: carrera de chingas, sokatira, recogida de mazorcas, carrera de sacos... Tanto niños como adultos se lo pasarán en grande.

- **Información y reservas:** www.geoparkea.com (943 19 24 52)



Natura, abentura eta akzioa atsegin badituzu, Deba oso aukera ona da zuretzat.

■ SURFA ETA ARRAUN SURFA

Debako Santiago eta Lapari hondartzek hamaika olatudun areatza zabala osatzen dute. Surferako ez ezik, body board, paddle surf eta bestelako ur-kiroletarako ere benetan aproposa da.

Udazken eta neguan, Sorgin-etxe inguruan, Euskal Kostaldeko olaturik handienetako bat eratzen da. Indar handiko eskuin olatu hau Sorgin-etxe deitzen da eta 5 metro izatera ere iritsi daiteke. Herrigunetik kilometro gutxira, Sakonetan (biotopo babestua izendatutako zonaldean), olatu eder askoak aurki daitezke.

• **YAKO DEBAKO SURF ESKOLA:** Surf eta arraun surfeko ikastaro eskaintza zabala. Ikastaro pertsonalak eta taldekakoak. Ikastetxe, eskola, aisialdi talde eta elkarteei bideratutako prezio berezikiak.

Informazioa eta erreserbak: www.yakosurf.com (Arraun surfa: 628 529 695. Surf eta alokairua: 667 202 700)



• **DEBAKO UDALEKO KIROL SAILA:** Udaran, 8tik 16 urte bitartekoentzat hastapen ikastaroak antolatzen dituzte. **Informazioa eta erreserbak:** turismoa@deba.eus (943 192 452)

■ **KAYAK:** Debako ibaia leku paregabea da kayakean ibiltzeko. Debako Udaleko kirol sailak kayak ikastaroak eskaintzen ditu udaran.

• **KUKULAK:** udaran zehar Kukulak enpresak ikastaroak eta kayak alokairuak eskaintzen ditu.

■ **PAINTBALLA:** Debaventura enpresak, beste zerbitzu batzuen artean, kirol dibertigarri honetan aritzeko aukera ematen die abenturazaleei.

Informazioa eta erreserbak: www.debaventura.com (Tel.: 943 12 05 43 / 660 45 02 45).

Si te gusta la naturaleza, la aventura y la acción, Deba es una muy buena elección.

■ SURF Y PADDLE SURF

La playas Santiago y Lapari de Deba constituyen un extenso arenal con multitud de rompientes, lo que las convierte en un lugar ideal para la práctica del surf y otros deportes acuáticos como el body board y el paddle surf.

Durante el otoño-invierno, en la zona de Sorgin-Etxe se forma una de las olas de mayor tamaño de toda la Costa Vasca. Es una derecha conocida como Sorgin-Etxe, de gran fuerza y que puede alcanzar los 5m. A pocos kilómetros del casco urbano, en la zona de Sakoneta se forman también variados picos de roca de olas de muy buena calidad.

• **YAKO DEBAKO SURF ESKOLA:** Ofrece una oferta amplia de cursos de surf y de paddle surf durante todo el año. Flexible a las necesidades y el nivel de cada persona, desde clases particulares hasta ofertas especiales para escuelas, asociaciones...

Información y reservas: www.yakosurf.com (Paddle surf: 628 529 695. Surf y alquiler: 667 202 700)

• **DEPARTAMENTO DE DEPORTES DEL AYUNTAMIENTO DE DEBA:** Ofrece durante la temporada estival cursos de iniciación para niños entre 8 y 16 años. **Información y reservas:** turismoa@deba.eus (943 192 452)

■ **KAYAK:** La ría de Deba es un lugar inmejorable para esta práctica. Durante el verano, el departamento de deportes del Ayuntamiento de Deba ofrece diversos cursos.

• **KUKULAK:** La empresa Kukulak ofrece cursos y alquiler de kayaks durante el verano.

■ **PAINTBALL:** la empresa Debaventura ofrece entre otros servicios la oportunidad de practicar este deporte tan divertido para los amantes de la aventura.

Información y reservas: www.debaventura.com (Tel.: 943 12 05 43 / 660 45 02 45).

■ **KAPEAK:** Deba beti izan da herri zezenzalea, horren testigu dira entzierroak, nobilladak eta Lasturren eta Arriolan egiten diren kapeak.

• **Lasturko taberna:** Lasturko plazan zezenen aurrean ibiltzeko aukera eskaintzen du.

Informazioa eta erreserbak: www.lastur-taberna.com (943 19 90 33)

• **Perlakua-Saka baserria:** Arriola auzoan, Arrizabalaga anaien zezen-ganadutegian (Gipuzkoan burdina eta dibisa duen bakarra), bertara bisitak eta kapeak ere antolatzen dira.

Informazioa eta erreserbak: (www.sakabaserrria.com - 943 191137 / 615 739 432)

■ MENDI-IBILBIDEAK ETA IBILKETA NORDIKOIA

Ondo seinalizatutako mendi-ibilbide eskaintza zabala dago Deban. Ibilbide hauek Debako ingurunerik ederrenetakoak ezagutzeko aukera ezin hobea eskaintzen dute:

- Ermiten ibilbidea: Gurutze ermita – San Roke – Santa Katalina (24. or.)
- Flyscharen ibilbidea: Zumaia - Deba (GR 121) (24. or.)
- Karstaren ibilbidea: Lastur - Gaintxipi - Aitolagain - Otzarreta - Lastur (PR GI-46) (26. or.)
- Debako bira: Deba - Lastur - Itziar - Deba (PR GI-44) (27. or.)
- Done Jakue Bidea - Kostako bidea (28. or.)

Ibilketa Nordikoa egiteko ere gune aparta da eta Debako Ibilketa Nordikoko zentroak maila ezberdineko bost ibilbide eskaintzen ditu:

- Lapari hondartza (1,9 km)
- Artzabalgo hezegunea (1,7 km)
- Menditxo (8,4 km)
- Itziar (13,9 km)
- Lastur (19 km)

Informazio gehiago: www.nordicwalkinggunea.net

■ **BTT-A:** Gipuzkoako BTT Zentro bakarra Debabarrenean dago. Zentroaren harrera puntua Mintxetan dago, Elgoibarren. Debabarrena BTT Zentroak mendiko bizikletaz gozatzeko 15 ibilbide ditu, mendi-bizikletan eskarmentu handia dutenei zuzenduta batzuk eta beste batzuk familia osoari zuzenduta. Ibilbide bakoitzak kolore ezberdin bat du (berdea, urdina, gorria eta beltza), zailtasunaren arabera. Zentro hau aldi baterako itxia dago.

Informazio gehiago: www.btteuskadi.net.

■ **CAPEAS:** Deba ha sido desde siempre tierra de toros; prueba de ello son los encierros, las novilladas y también las capeas que se organizan tanto en Lastur como en Arriola.

• **Lasturko taberna:** ofrece la posibilidad de contratar capeas.

Información y reservas: www.lastur-taberna.com (943 19 90 33)

• **Caserío Perlakua-Saka:** se puede visitar la ganadería de toros bravos de los hermanos Arrizabalaga, única que posee hierro y divisa en Gipuzkoa y en la que se organizan capeas.

Información y reservas: (www.sakabaserrria.com - 943 19 11 37 / 615 739 432)

■ SENDERISMO Y NORDIC WALKING

Deba ofrece una amplia oferta de senderos perfectamente identificados y balizados. Son, sin duda, una forma inmejorable para llegar a los más bellos y recónditos lugares de la localidad:

- Ruta de las ermitas: ermita de la Cruz – San Roke – Santa Catalina (pag. 29)
- Ruta del Flysch: Zumaia-Deba (GR-121) (pag.29)
- Ruta del Karst: Lastur - Gaintxipi - Aitolagain - Otzarreta - Lastur (PR GI-46) (pag.30)
- Vuelta a Deba: Deba - Lastur - Itziar - Deba (PR GI-44) (pag.31)
- Camino de Santiago – Camino del Norte (pag.32)

Deba es un lugar magnífico para la práctica del Nordic Walking, el centro de **Nordic Walking** de Deba ofrece 5 rutas de diferente nivel:

- Playa Lapari (1,9 km)
- Humedal de Artzabal (1,7 km)
- Menditxo (8,4 km)
- Itziar (13,9 km)
- Lastur (19 km)

Más información: www.nordicwalkinggunea.net

■ **BTT:** Debabarrena cuenta con el único Centro BTT Euskadi de Gipuzkoa. El punto de acogida del centro BTT está en Mintxeta (Elgoibar). Cuenta con 15 rutas diseñadas tanto para expertos de la BTT como para el disfrute de toda la familia. Estas rutas están divididas por colores (verde, azul, roja y negra) y cada una representará una dificultad. El centro está temporalmente cerrado.

Más información: www.btteuskadi.net.



IKONOAK / ICONOS

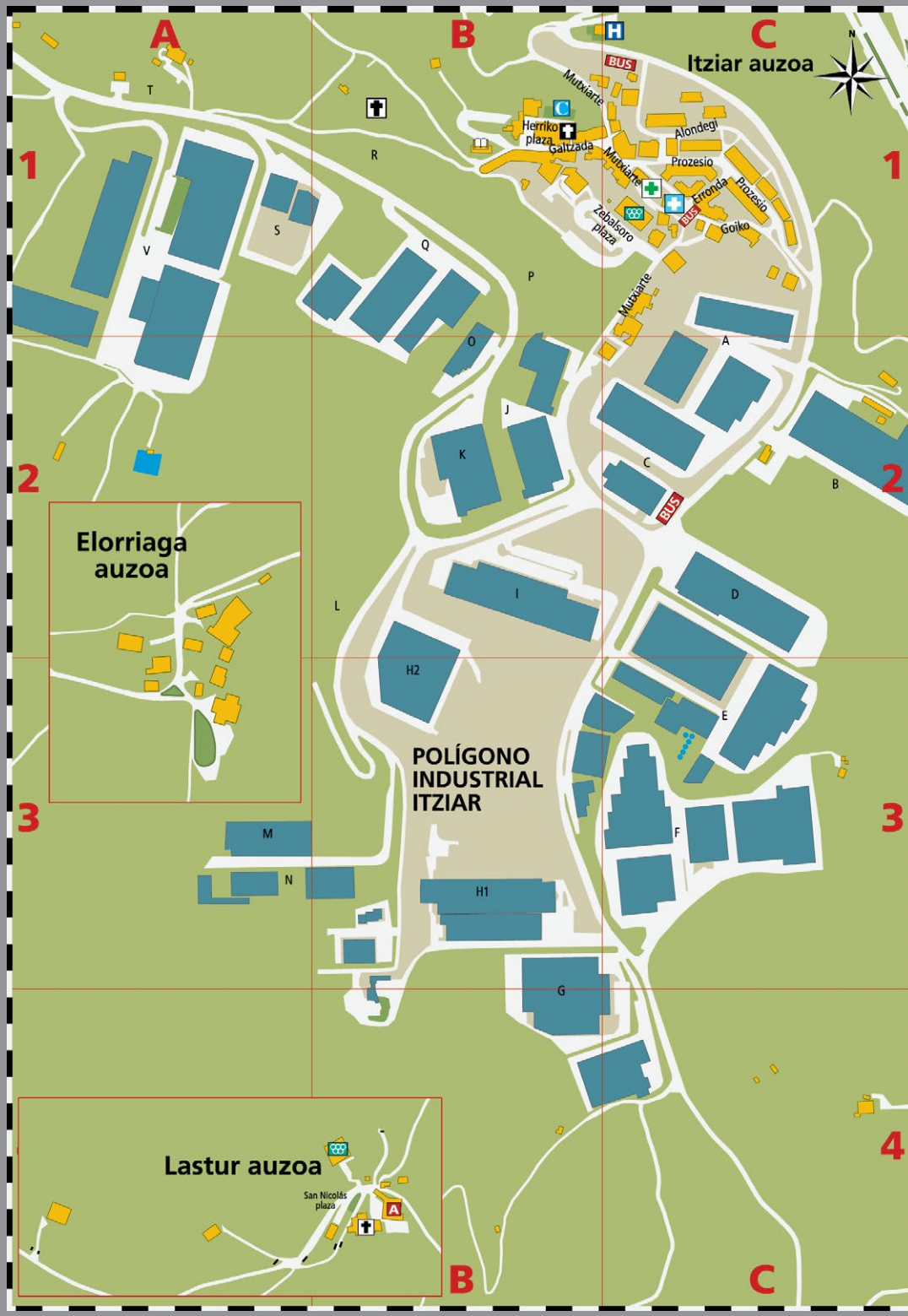
- Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo
- Aparkalekua / Aparcamiento
- Taxi Geltokia / Parada de Taxi
- Tren Geltokia / Estación de tren
- Bus Geltokia / Parada de Bus
- Hotela / Hotel
- Pentsioa / Pensión
- Aterpetxea / Albergue
- Botika / Farmacia
- Anbulatorioa / Ambulatorio
- Posta / Correos
- Hilerria / Cementerio
- Eliza / Iglesia
- Kultura / Cultura
- Kirol Gunea / Instal. Deportivas
- Igoailua / Ascensor
- Hezkuntza / Educación

PUNTU INTERESGARRIAK / PUNTOS DE INTERÉS

- | | |
|--|---|
| 1 B2 Udaletxea / Ayuntamiento | 11 B2 Pasealeku Estalia / Paseo Cubierto |
| 2 B2 Santa Maria eliza / Iglesia de Santa María | 12 A3 Liburutegia / Biblioteca |
| 3 B1 Anbulategia / Ambulatorio | 13 A3 Agirre |
| 4 B2 Posta / Correos | 14 A3 Sasiola dorrea |
| 5 A2 Geltokia / Estación | 15 B2 Gurutze ermita |
| 6 A3 Kirol Dtxoa / Dársena Deportiva | 16 B2 Bañez |
| 7 B3 Kiroldegia / Polideportivo | 17 B2 Aldazabal – Murgia |
| 8 C1/B2 Pilotalekua / Frontón | 18 B2 Cerdón (Torre Uribe) |
| 9 B2 Kultur Elkartea | |
| 10 B3 Eguneko Zentroa / Centro de Día | |

KALE IZENDEGIA / CALLEJERO

- Agirretxe kalea B3
- Agirretxe plaza A3-B3
- Amillaga kalea C1
- Anguleru kalea A3
- Arakistain plaza B2-B3
- Arrantzale kalea A1-A2
- Astillero kalea A3
- Bastinuixa kalea B1
- Calbetón zumardia B2
- Cardenas pasealekua B1
- Foruen plaza B2
- Gudarien plaza B2
- Gurutze kalea B2
- Hondartza kalea B2-C1
- Ifar kalea B2
- Itsabegi kalea C2
- Itur kalea B2-B3
- Jose Manuel Ostolaza kalea B2
- Latzurregi kalea B4
- Lersundi kalea B3
- Marinel kalea A2-B1-B2
- Markiegi kalea B1
- Maxpe kalea A3A4
- Mogel kalea B3
- Montreal kalea A1-A2
- Nafarroa plaza B1-C1
- Osio kalea A4-B4
- Pablo Sorozabal paseal. C1
- Plaza zaharra B2
- Portu kalea B2
- San Josepe kalea A3
- San Roke kalea B2
- Simon Berasaluze plaza B3
- Sokagin kalea B2
- Tene Mujika plaza A1
- Zesterokoa plaza B2



DEBA



IBILBIDEA / ITINERARIOS

- PR-GI 44
- PR-GI 46
- GR-121
- Camino de Santiago

IBILBIDEAK / ITINERARIOS

ERMITEN IBILBIDEA (2 km)

Gurutze ermita - San Roke - Santa Katalina

Debako Foruen plazan hasiko dugu ibilbidea. Gurutze kalea hartuko dugu, izen bereko ermita kokatzen den kale harriztatua hain zuzen. Ermita hau, hasiera batean, itsasgizon eta olagizonen gurtza-lekua omen zen eta dituen aztarna arkeologikoei oso zaharra dela erakusten digute.

Gorantz jarraituko dugu udal kirolegira iritsi arte eta bertatik harriztatutako galtzadatik egingo dugu aurrera ur-deposituaren parean hasten den hormigoizko pista arte. Hemendik gora egingo dugu San Roke (herriko zaindaria) ermitara iritsi arte. Oso eraikin ederra da, egurrezko barradun ataria du, lau isurkiko teilatua eta atean ur bedeinkatu ontzia.

San Roke ermita bisitatu ondoren, hormigoizko pistan aurrera metro gutxi batzuk egingo ditugu, GR 121 mendibidea hartuz. Honek Santa Katalinaraino eramango gaitu bidezidor polit batean zehar. Egja auzoan kokatuta, aurrean itsasoa eta Debako herrigunearen ikusmira zabala eskaintzen du.

RUTA DE LAS ERMITAS (2 km)

Ermita de la Cruz - San Roke - Santa Catalina

Iniciaremos el recorrido en la Foruen plaza de Deba. Tomaremos la calle Gurutze, una calle empedrada en la que se encuentra la ermita de la Cruz, en pleno casco histórico. De una antigüedad manifiesta, esta ermita era en sus comienzos, lugar de culto para marineros y ferrones.

Seguiremos ascendiendo hasta el polideportivo municipal, y desde aquí continuaremos la calzada empedrada que se verá interrumpida por la pista de hormigón a la altura del depósito de aguas. Ascenderemos por la pista hasta la ermita de San Roke, patrón de la villa. Hermoso edificio con una portada embarrada de madera, tejado a cuatro aguas y puerta con aguabenditera.

Tras visitar la ermita de San Roke, seguiremos unos metros por la pista hormigonada tomando el sendero GR 121 que nos llevará por un bonito camino de tierra a Santa Catalina. Situada en el barrio de Egja, en la cima del monte, atalaya desde la que se divisa prácticamente toda la costa vasca y una amplia panorámica del casco urbano de la villa.

FLYSCHAREN IBILBIDEA (14 km)

Zumaia - Deba etapa (GR 121-Talaia)

Zumaia eta Deba arteko etapa hau Gipuzkoa inguratzen duen ibilbide luzearen laugarren etapa da.

Kostaldeko ibilbidea da. Igarotzen den eremuak balio handia dauka geologia, biologia eta paisaia aldetik eta horregatik, biotopo babestu izendatuta dago.

RUTA DEL FLYSCH (14 km)

Etapa Zumaia - Deba (GR 121-Talaia)

Esta etapa del GR 121 entre Zumaia y Deba corresponde a la cuarta etapa del gran recorrido que circunda toda la provincia de Gipuzkoa.

Se caracteriza por discurrir a través de una zona costera de alto valor geológico, biológico y paisajístico, motivo por el que está declarada biotopo protegido.



IBILBIDEAK / ITINERARIOS

1- Ibilbidea Zumaiaiko udaletxearen ondoan hasten da (0 metro). Kale estuetan barrena parrokia elizara helduko gara eta eskalinatan behera egin ondoren, San Telmo kale ondora. Kalean gora egingo dugu eta San Telmo basilizara helduko gara, Itzurungo hondartzako itsaslabarren gainera (800 metro).

ITSASLABARREAN



Itsasbeheran, marearteko zabalgunean flysch egitura zoragarriak ikusten dira. Flysch direlakoak egitura sedimentarioak dira, batzuetan bertikalak. "Hostopil" erraldoi moduan, geruza gogorak (kareharriak eta hareharriak) eta bigunak (tuparri eta harkaitz buztintsuak) daude tartekatuta. Deba eta Zumaia arteko tarteen estratuek era sekundariotik tertziariorako igarotzea agertzen dute; oso leku gutxitan gertatzen da hori. Geruzetako bat, dirudinez, meteorito bat lurrera erori ondoren sortutakoa da; meteorito horrek dinosauroak desagertzea eragin zuen, duela 65 milioi urte.

2- Itsaslabarren edertasunaz gozatu ondoren, behera egingo dugu, itsasertzerara. Han, bide estu batean gora egingo dugu berriz, bailara txiki batera. Igoera Zumaiaitik datorren errepidean amaitzen da eta errepide horrek Andika Zahar eta Andika Berri baserrietara eramango gaitu (2.100 metro).

ANDIKA ZAHAR ETA ANDIKA BERRI BASERRIAK

Bi baserri horiek Zumaiaiko eta Debako udalerrien muga juridikozionalean daude. Baserrietatik Elorriaga auzora 2.300 metro daude.

3- Baserriak pasa ondoren asfaltatutako errepidean egingo dugu tarte bat, eskuinaldean Etarte muinora doan bidearekin topo egin arte. Bide hori hartu eta gora egingo dugu, Elorriaga auzoko Galarretako Zabalerara arte; han olgetarako leku bat dago, mahai, banku eta guzti. Elorriaga auzoaren erdigunera heltzeko minutu gutxi batzuk beharko ditugu; han, atsedean hartzeko, San Sebastian basiliza ikustera joan gaitzake (4.400 metro).

1- Iniciamos el recorrido junto al Ayuntamiento de Zumaia (0 m). Caminando entre estrechas calles llegamos a la iglesia parroquial y tras descender una escalinata nos situaremos junto a la calle de San Telmo. Remontándola, nos dirigimos a la ermita del mismo nombre, situada sobre los acantilados de la playa de Itzurun (800 m).

DESDE LOS ACANTILADOS

Durante la bajamar, la rasa mareal nos muestra sus espectaculares formaciones de flysch. Los flysch son estructuras sedimentarias, a veces verticales, en las que a modo de gigantescas "milhojas", se alternan capas duras (calizas y areniscas) y blandas (margas y rocas arcillosas). El tramo entre Deba y Zumaia es uno de los pocos lugares del mundo donde los estratos muestran el paso de la era secundaria a la terciaria. En ellos puede apreciarse una capa originada, al parecer, tras la colisión de un meteorito con la tierra, lo que motivó la desaparición de los dinosaurios hace 65 millones de años.

2- Tras admirar la belleza de los acantilados, iniciamos un ligero descenso hasta llegar prácticamente a la orilla del mar. Desde aquí, comenzaremos a ascender por un estrecho camino, introduciéndonos en un pequeño valle. El ascenso finaliza al llegar a la carretera que viene de Zumaia y que nos llevará hasta los cercanos caseríos Andika Zahar y Andika Berri (2.100 m).

CASERÍOS ANDIKA ZAHAR Y ANDIKA BERRI

Los caseríos de Andika Zahar y Andika Berri marcan la línea jurisdiccional entre los municipios de Zumaia y Deba. La distancia entre estos caseríos y el núcleo del barrio de Elorriaga es de 2.300 m.

3- Desde estos caseríos avanzaremos durante un corto tramo por la carretera asfaltada hasta tomar, a nuestra derecha, el camino de tierra que nos lleva al pequeño collado de Etarte. El camino ascendente nos conducirá a Galarretako Zabala, en el barrio de Elorriaga, donde existe una zona de recreo habilitada con mesas y bancos. En pocos minutos nos encontraremos en el núcleo del barrio de Elorriaga donde podemos hacer un alto para visitar la ermita de San Sebastián (4.400 m).

IBILBIDEAK / ITINERARIOS

ELORRIAGAKO AUZOA

Elorriagara heltzeko igoeran, ezkerrean, Izarraitz mendigunea osatzen duten mendiak ikusten dira.

4- Elorriaga auzoa atzean utzi eta ibilbideko seinaleek Txakotegain eta Sorazumenditik gertu dagoen ibarbide batera eramango gaituzte. Behera egin eta Arantza Goikoa baserrira helduko gara; gero, Arantza Bekoa baserrira. Handik, bideak kostako lerroraino egiten du behera. Errotaberriko erretena igaro ondoren, Sakonetara helduko gara (7.700 metro).

SAKONETA

Sakonetako kalan dago Deba eta Zumaia arteko marearteko zabalguneko flysch egitura ikusgarriena. Itsaslabarretan, jatorriz etzanda zeuden estratuak zutik daude. Zergatik? Duela 40 milioi urte, orogenia alpioan, Lurraren barrualdea mugitu egin zelako.

5- Sakonetatik gora egingo dugu, lekuaren izen bera daukan baserri aldera. Eskuinaldean, behean, Sakoneta eta Mendata kalak ikusiko ditugu. Aurrean, Mendata puntaren ekialdeko aurpegia. Mendata puntari gehienek Aitzuri esaten diote.

Behera egingo dugu, trenbiderantz, baina trenbidera heldu aurretik tunelaren gainetik pasako gara, Mendata baserriariko bidea hartzeko (8.600 metro).

6- Bideak kostako lerroaren norabide bera dauka. Laster Aitzuriko haitz itzelaren mendealdeko aurpegia ikusiko dugu. Itxaspe auzora doan bidean gora egingo dugu, auzoaren izen bera daukan kanpinera heldu arte (10.800 metro).



BARRIO DE ELORRIAGA

El ascenso hacia Elorriaga nos ofrece, a nuestra izquierda, bellas panorámicas de los montes que forman el cordal de Izarraitz.

4- Tras dejar atrás el barrio de Elorriaga, las señales de la pista nos llevan hacia una vaguada próxima a la zona de Txakotegain y Sorazumendi. Descendiendo, nos dirigimos hacia el caserío Arantza Goikoa y posteriormente a Arantza Bekoa. Desde aquí, el sendero descende prácticamente hasta la línea costera. Tras atravesar la pequeña regata de Errotaberri habremos llegado a Sakoneta (7.700 m).

SAKONETA

La cala de Sakoneta posee una de las mejores formaciones de flysch de la rasa mareal entre Deba y Zumaia. En sus acantilados, los estratos originalmente horizontales se muestran en posición vertical. Ello es debido a los movimientos internos de la Tierra originados hace 40 millones de años durante la orogenia alpina.

5- Desde Sakoneta comenzamos a ascender hacia el caserío del mismo nombre. A nuestra derecha, debajo, las calas de Sakoneta y Mendata. En frente podemos ver la cara este de Punta Mendata, más conocida como Aitzuri. Descendemos hacia las vías del ferrocarril y antes de llegar a éstas pasamos sobre el túnel dirigiéndonos hacia el caserío Mendata (8.600 m).

6- Avanzando por el sendero, paralelo a la franja costera, comenzamos a ver la cara oeste de la imponente mole pétre de Aitzuri. Iniciamos el ascenso hacia el barrio de Itxaspe hasta llegar a las proximidades del camping del mismo nombre (10.800 m).

AITZURI

Aitzuriko harkaitz itzela, bere "begiekin". Haren altzoan, uharridun hondartza.

7- Itxaspén, pistan behera egingo dugu, aurrena Atalaia esaten dioten lekuan zehar eta gero Aitzuriaurren barrena. Hala, Arronamendiko bailara txikiaren hondoraino helduko gara. Orduan, gora egingo dugu, N-634 errepidera, Salbe begiratoki ingurura heldu arte. Aurrean, ezkerrean, errepidearen beste aldean, Santa Katalina ermitara eramango gaituen bidea hasten da (12.100 metro).

SANTA KATALINA ERMITA

Mendiaren gailurrean dago eta talaia zoragarria da, euskal kostaldearen parte handi bat ikusten baita. Ermitari buruzko lehen dokumentuak 1539. urtekoak dira. Antzina meza eta erromeria egiten ziren Santa Katalina eta San Juan egunetan. Orain San Juan eguna (ekainaren 24a) bakarrik ospatzen da: bertarutzen direnei hamaiketako ematen die inguruko baserrietako jendeak.

8- Atsedean hartu eta paisaiatz gozatu ondoren, Debara jaitsiko gara. GR 121 eta PR-GI 44 ibilbideen seinaleek bat egiten dute.

AITZURI

Cara oeste de la mole rocosa de Punta Aitzuri con sus característicos "ojos". A sus pies, la playa de cantos rodados.

7- Desde Itxaspe, descendemos por la pista que a través de la zona denominada Atalaia y posteriormente Aitzuriaurre, nos lleva hasta la cota más baja del pequeño valle de Arronamendi. Llegados a este punto comenzamos a ascender hasta llegar a la carretera N-634, en las proximidades del mirador panorámico de "La Salve". Frente a nosotros, a la izquierda, al otro lado de la carretera parte un sendero que nos lleva hasta la ermita de Santa Catalina (12.100 m).

ERMITA DE SANTA CATALINA

Situada en la cima del monte, es una verdadera atalaya desde la que se divisa una gran parte de la costa vasca. Las primeras referencias sobre esta ermita datan de 1539. Antiguamente, se celebraba misa y romería los días de Santa Catalina y de San Juan. Actualmente, se celebra tan sólo el día de San Juan (24 de junio), en el que todos los asistentes son agasajados con un "hamaiketako" por los vecinos de los caseríos cercanos.

8.- Tras descansar y admirar las bellas panorámicas que nos ofrece este lugar, iniciamos el descenso hacia Deba. Vemos que las marcas del GR 121 se unen a las del PR-GI 44.



**KARSTAREN IBILBIDEA (19,5 km)
Lastur – Gaintxipi – Aitolagain – Otzarreta – Lastur (PR-GI 46)**

Ibilbide hau Lasturko San Nikolas basilizan hasten da. Hortik Deba-Mendarora doan errepidera sartuko gara, Itziar atzealdean dugula. Leizaola baserria pasatu eta, Abeletxera iristean, errepidea utzi egingo dugu, berdez estalitako bide batetik igotzeko. Bide hori baso misto batera doa, errepidearekiko parez pare.

Elorrotsuko ordekarira iritsiko gara eta, bertan, pagadi bat eta aska bat izango ditugu. Malda handi bat igoko dugu, bidexka batetik lepo bateraino; lepoan, ur-biltegi bat eta Lizarpe elkarte ditugu. Metalezko langa bat pasa eta hormigoizko bidexka batetik jaitsiko gara; bidexka lehen bihurgunean utziko dugu, ezkerreko bideari heltzeko. Beherago Alkorta baserria izango dugu. Aska bateraino igoko gara, Gaintxipi mendiaren inguruan biratzen hasiz. Guk behealdeko bideari helduko diogu.

Erentza baserria (bere garaian benta izan zenera) iritsiko gara, baserriaren aurretik doan bidetik barrena bordaraino eta Irubixako karobiraino jaitsiko gara. Bi itxitura pasako ditugu eta, ezkerrean jaisten den bidexka utzi ondoren, eskuinetik igoko gara, Otarre mendia inguratuz. Aldapa gogortu egingo da; itxitura bat pasako dugu, tiro-eremu batez ohartarazten gaituen kartela duen itxitura gure eskuinaldean utzita eta tiro-eremu hau inguratuz bidexka bateraino igoko gara; osin batetik pasako gara. Eskuinera Aitzuri ikusiko dugu, atzealdean Karakate-Irukurutzetako kordala eta ondoan Aizkorriko mendilerroa.

Errepide batetik Larrazkanda baserria jaitsiko gara. Baserriaren aurretik pasako gara eta, Lasturra jaisten den errepidea utziz, eskuinetik jarraituko dugu, ehunka urte

**RUTA DEL KARST (19,5 km)
Lastur – Gaintxipi – Aitolagain – Otzarreta - Lastur (PR-GI 46)**

Este recorrido comienza en la ermita de San Nicolás de Lastur. En este punto tomamos la carretera dirección Sasiola. Pasamos el caserío Leizaola y al llegar al caserío Abeletxe, abandonamos la carretera para ascender por un camino tapizado de verde que se dirige paralelo a la carretera, hacia un bosque mixto.

Llegamos al llano de Elorrotsu, donde encontramos un hayedo y un abrevadero. Ascendemos por una fuerte pendiente hasta un collado, en el que encontramos un depósito de agua y la sociedad Lizarpe. A nuestra izquierda dejamos la subida a Gaintxipi. Cruzamos una puerta metálica y descendemos por una pista de cemento, la cual abandonamos en la primera curva para tomar el camino a la izquierda. Más abajo, vemos el caserío Alkorta. Ascendemos hasta un abrevadero, comenzando a girar en torno al monte Gaintxipi. Pronto encontramos una bifurcación, en la cual optamos por tomar el camino de abajo.

Llegamos al caserío deshabilitado Erentza, el cual funcionó antaño como venta, descendiendo por el camino situado frente al mismo, hasta la borda y el calero de Irubixa. Cruzamos dos cierres y dejando la pista que baja a la izquierda, subimos a la derecha bordeando el monte.

La pendiente se hace fuerte. Dejamos el cierre con el cartel que nos avisa de la existencia de un campo de tiro a nuestra derecha, y rodeando dicho campo ascendemos hasta una pista que nos conduce a la cima de Otarre, pasando ante una poza. A la derecha vemos Aitzuri, detrás el cordal Karakate-Irukurutza, y al fondo la sierra de Aitzgorri.

Santa Katalina Ermita / Ermita de Santa Katalina



dituzten pagoen artetik barrena Larrazkanda Azpikoa baserriraino igoko gara; baserriaren ingurua hain txukun dago, atentzioa ematen duela. Atxuri eta Madarixa aldera jarraitzen duen bidexka utzi eta ezkerre hartuko dugu, eta hala pinudi batean sartuko gara; aurrera egin ahala, pinuak gutxitzen eta alertzeak ugaritzen joango dira.

Bidegurutze batera iristean, eskuinera igotzen den bideari helduko diogu. Bidea zabaldu egingo zaigu. Arantzadun itxitura pasa eta Ondaingo leporaino jarraituko dugu; lepoan, iturri bat dago.

Eskuinean Atxurigaingo gaina izango dugu. Zipres lerden batzuen ondoan, beste itxitura bat pasa eta ezkerretara jarraituko dugu. Hurrengo bidegurutzean, ezkerre jarraituko dugu. Hurrengoan ere, lurrezko bidexka utzi eta ezkerre hartuko dugu. Alertze-sail bat pasa eta pagadi dotore batera iritsiko gara; pagadian galtzen da bidea. Metro batzuk jaitsiko ditugu, behegotik eta eskuinera doan bidexkari heltzeko. Ehun urteko pago baten ondotik pasako gara. Berrito pinudi eta alertze-sail batean sartuko gara. Beste itxitura bat pasa eta Aitolagaineko atsedenkura iritsiko gara, Gazteluaitz mendiaren behealdean. Haur-parkeraino jaitsiko gara; bideari jarraitu. Urki baserrira jaisten den bidexka gurutzatu eta aurrera egingo dugu, bide berde dotore batetik barrena, Mugarrigaingo bordaraino.

Zelai-Txikiko bordetara jaitsiko gara. Aurrez aurre Sesiarte mendia izango dugu; ezagutzen erraza den mendia, kareharria agerian daukalako. Eskuinera begiratuz gero, berriz, Otxapunta mendia ikusiko dugu eta horren behealdean Sagarretako bailara. Bidetik jarraituko dugu eta giltzarrapoz itxitako langa bat pasako dugu.

Bideak Arrateko bailara zoragarria zeharkatzen du, Agiro eta Sesiarte mendien artetik. Hainbat landare-mota daude eta kareharria nonahi ikus daiteke. Otxarretara iritsiko gara. Errepidea eskuinaldera jaisten da, Endoia eta Zestoa aldera; guk, ordea, ezkerre aldera jarraituko dugu. Aurrerago, Olano eta Zigarain-Txiki baserrien artetik pasako gara. Olanora iritsi aurretik, errepidea utzi eta eskuineko hormigoizko bidexkari helduko diogu.

Esteia baserrira iritsi baino lehen, seinale hirukoitza ikusiko dugu; ezkerre iritelen den bidea hartuko dugu, itxitura baten atzealdetik. Pinudi bat gurutzatu eta bide batetik jaitsiko gara; hain zuzen ere, bide horretatik jaisten zizutzen, garai batean, auzo honetako gorpuk, Itziaroko herriarrian ehorztera. Murgizar baserriaren ondoan dagoen errepidera helduko gara eta, hortik, Murgira. Aurrera jarraituko dugu, Murgimendi baserri aldera; baserrira heldu aurretik, ordea, eskuineko bidea hartuko dugu, San Nikolaseko erroterra jaisteko. Guztira 19,5 km egingo ditugu.

Descendemos por una carretera hasta el caserío Larrazkanda. Ante él, dejando a la izquierda la carretera que baja a Lastur, seguimos por la derecha entre hayas centenarias. Ascendemos hasta el caserío Larrazkanda Azpikoa, cuyo entorno llama la atención por lo bien cuidado que se encuentra. Dejamos la pista que continúa hacia Atxuri y Madarixa y girando a la izquierda, nos adentramos en un pinar que más adelante se va sustituyendo por alerces.

Al llegar a una bifurcación, tomamos el camino que asciende a la derecha. El camino se ensancha. Pasamos un cierre de espino y continuamos hasta el collado de Ondain, donde existe una fuente 50 m más adelante. A la derecha se encuentra el alto de Atxurigaín. Junto a varios cipreses de gran porte, cruzamos otro cierre y continuamos a la izquierda.

En la siguiente bifurcación dejamos la pista de tierra y tomamos a la izquierda. Tras pasar por una plantación de alerce, llegamos a un hermoso hayedo en el que se pierde el camino. Descendemos unos metros para tomar la senda que va más abajo a la derecha. Pasamos al lado de un haya centenaria y de nuevo entramos en una plantación de pino y alerce. Cruzando otro cierre, llegamos al área recreativa de Aitolagain, bajo el monte Gazteluaitz. Bajamos hasta el parque infantil, seguimos el camino, cruzamos la pista que baja al caserío Urki y continuamos de frente por un hermoso camino verde hasta la carretera que va de Lastur a Aitola. De aquí, cogiendo a la izquierda, llegamos a Mugarrigaín.

Bajamos las bordas de Zelai-Txiki. En frente vemos el monte Sesiarte, indistinguible por la caliza que aflora. Girando la vista a la derecha vemos el monte de Otxapunta, y debajo el valle de Sagarreta, subiendo la cueva un poco más arriba. Continuamos por el camino pasando por una puerta.

El camino atraviesa el hermoso valle de Arrate, entre los montes Agiro y Sesiarte. La vegetación es variada y las calizas afloran por doquier. Llegamos a Otxarreta. La carretera desciende a la derecha hacia Endoia y Zestoa, pero nosotros seguimos a la izquierda. Más adelante pasamos por entre los caseríos Olano y Zigarain-Txiki. Antes de llegar a Olano dejamos la carretera, tomando la pista de cemento a la derecha.

Antes de llegar al caserío Esteia vemos una señal triple. Tomaremos el camino que sale a la izquierda, detrás de un cierre. Atravesamos un pinar y descendemos por un camino por el que antaño eran conducidos los difuntos para ser enterrados en el cementerio de Itziar. Llegamos a la carretera junto al caserío Murgizar y de aquí a Murgi. Continuamos de frente hacia el caserío Murgimendi. Antes de llegar, el camino de la derecha desciende hasta los molinos de Plazaola en Lastur. Al finalizar el recorrido habremos hecho un total de 19,5 km.



■ DEBAKO BIRA (19,5 km)

Deba – Lastur – Itziar – Deba (PR-GI 44)

Txangoa hasteko, Bilboranzko N-634 errepidearekiko paralelo dagoen ibilbidea hartuko dugu: antzinako udal-hiltegi ondoan dagoen Maxpe etxe aurreko ibilbidea, hain zuzen ere. 500 metro egin ondoren, Artzabal auzora helduko gara. Auzo horretan, Antzondo baserirako errepidea hartuko dugu. Handik 100 metrora, antzinako zentral elektrikoaren eskuineko errepidea hartuko dugu, mendian goranzkoa. Laburra baina handia den aldapa igo eta gero, Istiña lepo barometrikora helduko gara. Handik, Deba ibaiko meandroaren bista bikainaz goza dezakegu. Aurrez aurre, Arno mendi-puska guztiz estaltzen duen kantauriar artez osatutako mantu iluna ikusiko dugu.

Eskuinaldean Istiña baserria geratu zaigu eta, A-8 autobidepetik igaro eta gero, Goikoetxe baserriaren ondoan dagoen bide-kanalean sartuko gara; 1920tik 60ko hamarkadara arte, Deba urez hornitzeko balio izan zuen bidean, hain zuzen ere.

Arbil mendi-magalaren ertzetik, haran idilikoaren atzealdea ikusiko dugu. Bertan Arteaga (Artia) eta Sustraiaga (Sustraiaga) baserriak ikus daitezke. Aurrerantz eginez gero, Lizarreta mendiaren hegalaria helduko gara. Eskuinaldean, 100 metro inguru bidean behera eginez, Kortaberri baserria eta beheherago Arrasketa ikusiko ditugu. Ziurrenik, betizu talde bat bazkan ikusteko aukera ere izango dugu, Lastur haranerantz gozela.

Behin Lasturko San Nikolas auzoan, geldiune bat egin, hamarretakoaz indarberritu eta auzoa bisitatu dezakegu.

Errota atzean, Murgirantz doan bidea hartuz, ibilbidea egiten jarraituko dugu. Murgi baserri paretik igaroko gara, Murgizahar baserrira heldu arte.

■ VUELTA A DEBA (19,5 km)

Deba – Lastur – Itziar – Deba (PR-GI 44)

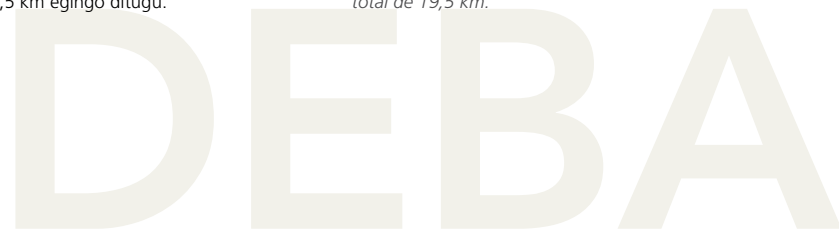
Comenzaremos la excursión tomando el paseo que paralelo a la carretera N-634, dirección Bilbao, comienza frente a la casa de Maxpe, junto al edificio del antiguo matadero municipal. A unos 500 m llegaremos al barrio de Artzabal. En este barrio, tomaremos la carretera que conduce al caserío Antzondo. A unos 100 m, a la derecha de la antigua central eléctrica, tomaremos el camino que asciende hacia el monte. Tras una corta pero pronunciada cuesta, alcanzaremos el collado de Istiña. Desde aquí, podemos admirar una excelente vista del meandro del río Deba. En frente veremos el oscuro manto de encinas cantábricas que cubre totalmente la mole de Arno.

Dejaremos a la derecha el caserío Istiña y tras pasar por debajo de la autopista A-8, y al lado del caserío Goikoetxe, entramos en el camino-canal que desde 1920 hasta los años 60 sirvió de abastecimiento de agua a la población de Deba.

Bordeando la falda del monte Arbil veremos a nuestros pies el fondo del idílico valle, con los caseríos de Arteaga (Artia) y Sustraiaga (Sustraiaga). Seguimos avanzando hasta aproximarnos a la ladera del monte Lizarreta. A nuestra derecha, a unos 100 m abajo del camino, veremos el caserío Kortaberri y algo más abajo Arrasketa. Seguramente, tendremos la ocasión de ver pastando algún rebaño de “betizus” mientras continuamos la dirección natural del valle de Lastur.

Llegados al barrio de San Nicolás de Lastur, podemos aprovechar para hacer un alto, reponer fuerzas con un ligero “hamarretako” y visitar el barrio.

Proseguiremos el itinerario tomando el camino que tras el molino, justo al lado del riachuelo, asciende hacia Murgi. Pasaremos delante del caserío Murgi, hasta llegar al caserío Murgizahar.



Behin hara helduta, GI-3210 errepidea gurutzatuko dugu. Urritzu eta Andutzerako bidea alde batera utzi eta eskuineko bidea hartuko dugu. Gero Salsamendi mendi magalaren ertzetik ibiliko gara. Bide ertzean, "1888. urtea" inskribatua daukan haizt bat dago.

Geroago, bideak mendiaren aurkako isurialdera eramango gaitu; Esteia baserrira heldu gara. Ezkerreranzko bidea hartuz gero, ekialdeko hegaletik ibiliko gara; lehenengo Salsamendi mendiaren hegaletik eta gero, Andutz mendiarenetik. Lkupegia bakaina da eta atzealdean Jaizkibel, Aiako Harriak eta Larrun mendiak ikus daitezke.

Hainbat baserritatik (adibidez, Irure) eta Txoribilar ertzetik igaro ondoren, bideak Itziarko industrialdera eramango gaitu.

Itziarren beste geldionetxo bat egin ondoren, Debarantz joango gara. Itziarko Eliza aurretik pasa, porlanezko bide bat hartu eta kale artetik hilerri aldera beherantz abiatuko gara. Olloki baserriko bidegurutzean, Santa Katalina ermitarako bidea har dezakegu. Euskal kostaldearen parte handi bat ikusten den talaiia ikusgarria da. Debara jaisteko, GR 121aren seinaleak jarraitu ditzakegu edo igo garen bide beretik Ollokiko bidegurutzera buelta gaitzke. Bertatik aurrera jarraituko dugu eta San Roke ermita ezkerretara utzi ondoren, eskuinaldera ikusiko dugun galtzada jarraituko dugu. Debako alde zaharerraino doan garai bateko bidea da.

■ SANTIAGO BIDEA
Deba - Santiago (798 km)

Itsasertzeko Bidea edo Kostako Bidea apostoluaren hilibia bisitatzeko erdi aroko erromesek erabiltzen zuten bide historikoa dugu.

Deban zehar, ibilbidearen zati handi bat XIV eta XV. mendeetako bideetatik igarotzen da. Elorriagak auzotik sartu, Itziarko herrigunea zeharkatu eta Debara iristen da San Roke ermitatik pasa ondoren.

Gure udalerrian oso harrera ona egiten zaie erromesei, zentzu honetan aipagarria da Debako Santiagorako Bideen Lagunen elkarteak azken urteotan egindako lana.

Santiago bidearekin harreman estua duten hainbat toki ditu Debak. Adibide gisa, Sasiolako Frantziskotarren komentua zena eta Elorriagak San Sebastian basiliza ditugu.

Egun, kostako bidea jarraitzen duten erromes gehienek Deban egiten dute lo eta herria toki estrategiko bilakatu da.

■ Deba - Markina (24,2 km)

Deba ibaiaren ondoko pasealekutik irtengo gara hiribildutik, oinezkoen zubia hartuta. Beste aldera igarotzean, errepidea zebra-bidetik zeharkatu eta gure ezkerretik hasten den porlanezko pista hartuta hasiko gara gora egiten. GR 121aren marka gorri eta zurien atzetik igoko gara Laranga auzora iritsi arte. Zaldiak dituen landetxe baten alboetik igaro ondoren bidegurutze batera iritsiko gara, eta Donejakue bideak ezkerreara egiten du, Kalbarioko ermitarantz.

Llegados a este punto, cruzaremos la carretera GI-3210. Dejando el camino que conduce a Urritzu y Andutz, tomaremos el camino a la derecha, bordeando la falda del monte Salsamendi. Junto al camino, encontraremos una roca en la que se puede ver grabada sobre ella la inscripción "Año 1888".

Poco después, el camino nos situará en la vertiente opuesta del monte; habremos llegado al caserío Esteia. Tomando la pista que se dirige a la izquierda, seguiremos por la ladera oriental, primero del monte Salsamendi y después del Andutz. La panorámica es excelente, pudiendo divisar al fondo los montes Jaizkibel, Peñas de Aia y Larrun.

Tras pasar varios caseríos, entre ellos Irure, y bordear Txoribillar, el camino nos conducirá a la zona industrial de Itziar.

Tras un pequeño alto en Itziar tomaremos el camino hacia Deba. Pasando delante de la iglesia de Nuestra Señora de Itziar, salimos del núcleo urbano por un camino pavimentado que pasa junto al cementerio y comienza a descender. En el cruce al caserío Olloki, cabe la opción de tomar el camino hacia la ermita de Santa Catalina. Una espectacular atalaya desde la que se divisa gran parte de la costa vasca. Para bajar a Deba podremos seguir las señales de la GR 121 o volveremos por el mismo sendero al cruce de Olloki, donde seguiremos de frente y tras dejar a nuestra izquierda la ermita de San Roke, tomaremos a la derecha la antigua calzada que descende hasta el casco histórico de Deba.

■ EL CAMINO DE SANTIAGO
Deba - Santiago (798 km)

El Camino del Norte o Camino de la Costa es uno de los caminos históricos que los peregrinos medievales seguían para visitar el sepulcro del apóstol.

La ruta a su paso por Deba, discurre en gran parte por el trazado de antiguas vías de los siglos XIV y XV, entra por el barrio de Elorriaga, atraviesa el núcleo urbano de Itziar y llega al centro de Deba tras pasar por la ermita de San Roke.

Los peregrinos son bien recibidos en nuestra localidad, en este sentido cabe mencionar la gran labor que la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Deba viene realizando durante los últimos años.

Deba cuenta con numerosos enclaves históricos estrechamente relacionados con el Camino de Santiago. Ejemplo de ello son el antiguo convento franciscano de Sasiola y la ermita de San Sebastián de Elorriaga.

En la actualidad, la mayoría de los peregrinos que realizan la ruta de la costa deciden pernoctar en Deba y la localidad se ha convertido en un lugar estratégico para ello.

■ Deba - Markina (24,2 km)

Salimos de la villa por el paseo que discurre junto al río Deba para alcanzar el puente peatonal. Una vez al otro lado, cruzamos la carretera por el paso de zebra y comenzamos la ascensión por la pista que sale a nuestra izquierda. Ascendemos junto a las marcas rojas y blancas del GR 121 hacia el

Ermitaren ondoko iturrian freskatu ondoren, erretegi batetik behera egingo dugu GI-3230 errepiderantz. Errepidea kontu handiz zeharkatu, eta pilotalekurantz abiatuko gara. Bertan, aterpetxe pribatu bat dago. Pista batetik jarraitu eta bihurgune handi bat igaro ondoren, artadi bat zeharkatu behar da Aparaingo bidegurutzera eramango gaituen bide zahar batetik. Bidegurutze horretatik, eskuineranzko seinaleei jarraituko diegu Olatz landagune txikira iritsi arte (taberna dago bertan). Euskal Kostaldeko Geoparkean garrantzitsuenetakoa den gunek karstiko batean gaude.

Olatzeko ermita atzean utzi eta eskuinera egingo dugu pista hormigoitu bat hartuta. Handik kilometro batera, pista hori utzi eta beste bat hartuko dugu ezkerreara. Bertatik, goiera luze bat hasten da Gorostola baserriraino. Baserrira iristean, gure ezkerretik abiatzen den baso-pista bat hartuko dugu, eta Arnoate baserrirantz abiatuko gara.

Eskuinetik jarraitu aurretik, ikuztegi zahar bat ikusiko dugu gaur egun hesi batez inguratuta dagoen Arnoate baserri handiaren ondoan. Ikuztegi horrek, aterpea eskaintzeaz gain, indarrak berritzeko eta kantinplora betetzeko aukera emango digu. Markina-Xemeinerantz doan bidean, oso eremu basotsu bat zeharkatuko dugu, eta oso baserri gutxi ikusiko ditugu inguruan. Beheranzko azken aldapa handiarekin, gure zangoetako muskulu bikien ahalmenaz jabetuko gara. Futbol-zelaiara iritsiko gara, ondoren Barroeta dorrea utziko dugu ezkerrean, eta Arretxinagako San Migel ermitara iritsiko gara.

Ermita igaro ondoren, oinezkoen zubi batekin egingo dugu topo probalekuaren ondoan. Erromes batzuek zubia zeharkatzen dute hirigunera berehala iristeko, baina merezi du bide ofizialetik jarraitzea. Urko ibaiaren ondotik jarraituta, Xemeingo elizara eta hilerri neoklasikora iritsiko gara aurki.

barrio de Laranga. Tras pasar junto a una granja con caballos, alcanzamos un cruce en el que el Camino de Santiago se desvía a la izquierda hacia la ermita del Calvario.

Tras refrescarnos en la fuente junto a la ermita, descendemos junto a un asador en dirección a la carretera GI-3230. Cruzamos con precaución para dirigirnos hacia el frontón junto al cual encontramos un albergue privado. Se continúa por una pista y después de una curva pronunciada se atraviesa un encinar por un antiguo camino que nos conduce al cruce de Aparain. Desde este punto seguimos la señalización hacia la derecha hasta el pequeño núcleo rural de Olatz, donde encontramos un bar. Nos encontramos en una de las zonas kársticas de importancia en el Geoparque de la Costa Vasca.

Dejamos atrás la ermita de Olatz y nos desviamos a la derecha para tomar una pista hormigonada. Un kilómetro más tarde la dejaremos para tomar otra pista a la izquierda que asciende hasta alcanzar el caserío Gorostola. Al llegar a este caserío, tomamos la pista forestal que sale a nuestra izquierda dirigiendo nuestros pasos hacia el caserío Arnoate.

Antes de seguir a la derecha por el Camino, junto a este enorme caserío actualmente rodeado por un seto, encontramos un antiguo lavadero que nos dará cobijo y nos permitirá reponer fuerzas y rellenar la cantimplora. En el camino hacia Markina-Xemein recorreremos una zona muy forestal pasando junto a contados caseríos. La pronunciada pista de bajada final pondrá a prueba nuestros gemelos, llegando al campo de fútbol, para después pasar cerca de la torre de Barroeta que quedará a nuestra izquierda y alcanzar la ermita de San Miguel de Arretxinaga.

Pasada la ermita encontramos un puente peatonal junto al probadero de bueyes. Algunos peregrinos se desvían por el puente para alcanzar rápidamente el casco urbano pero merece la pena seguir el camino oficial que nos llevará en unos pocos pasos siguiendo el río Urko hasta la monumental iglesia de Xemein y su cementerio neoclásico.



FESTA AUKERA / UNA ELECCIÓN FESTIVA

Alaitasuna eta dibertsioa debarron izaeraren ezaugarri dira. Edozein aitzakia, momentu edo toki egokiak dira festa bizitzeko.

Kaleetan urte guztian zehar dugun giroa areagotu egiten da herriko jaiak iristean. Herri kirolak, dantza saioak, zezen enbolatuak, entzierro eta zezenketak, danborrada, erraldoi eta buruhandiak, gaiteroak, txistulariak... jai eta ospakizunetan errepikatzen diren ekitaldiak ditugu.

SAN ROKE JAIAK

Debako festarik garrantzitsuenak dira, herriko zaindariaren ohorez egiten dira. Festak abuztuaren 14an hasi eta 19an bukatzen dira. Egunik garrantzitsuen abuztuaren 16a dugu, San Roke eguna ospatzen baita.

Denbora joan ahala festak gaur egungo ohituretara egokitzeko zertxobait aldatu diren arren, beren nortasuna gordetzen jakin dute; eta hori izan da, hain zuzen ere, festen izate eta funtsa.

Festa hasiera, danborrada, entzierro eta zezenketak, San Roke eta Jorrai dantzak, berbenak eta jai-giro zalapartatsua festa hauetan gozatzeko berme dira. Bisitariak ere, herrikoekin batera, osoki bizi ahal izango ditu, bertan murgiltzea festa ulertzeko erarik onena baita.

La alegría y la diversión forman parte sustancial de nuestra idiosincrasia. Cualquier pretexto, momento y lugar, es el más indicado para vivir la fiesta.

El animado ambiente de las calles se intensifica con las distintas festividades. Deporte rural, festivales de danza, embolados, encierros y novilladas, tamborradadas, gigantes y cabezudos, gaiteros, txistularis... se suceden en las fiestas.

FIESTAS DE SAN ROKE

Son las fiestas más importantes, dado que se conmemora al Patrón de la villa. Transcurren del 14 al 19 de agosto. Cabe destacar el 16 de agosto, Día de San Roke.

Estas fiestas han ido experimentado con el tiempo los lógicos cambios que necesitaban para adaptarse a las nuevas costumbres. Sin embargo, han mantenido en el tiempo unas señas de identidad invariables y que han sido y son su razón de ser y su fundamento.

El bullicio y la alegría son un aval para disfrutar de las fiestas; destacan su inicio, la tamborrada, los encierros y novilladas, los bailes autóctonos y las verbenas. El visitante podrá vibrar al mismo ritmo que los debarras, ya que la mejor forma de entender las fiestas es participando, sumergiéndose en ellas y, en definitiva, viviéndolas.



FESTA AUKERA / UNA ELECCIÓN FESTIVA

URTEKO EGUTEGIA / CALENDARIO ANUAL

URTARRILA ENERO	ERREGA KABALGATA CABALGATA DE REYES	Urtarrilaren 5 ean <i>El día 5 de enero</i>
	URTE BERRIKO FERIA – SORO FERIA FERIA DE AÑO NUEVO	Urteko lehen larunbatean <i>Primer sábado del año.</i>
OTSAILA FEBRERO	IDI PROBAK PRUEBAS DE BUEYES	Urtarrileko lehen astean zehar <i>Primeras semanas de enero</i>
	SAN SEBASTIAN JAIAK FIESTAS DE SAN SEBASTIÁN	Urtarrilak 19-20 Elorriagan <i>Los días 19 y 20 en Elorriaga</i>
	SAN BLAS	Otsailak 3 / <i>El día 3 de febrero</i>
OTSAILA / MARTXOA FEBRERO / MARZO	SANTA AGEDA	Santa Ageda bezpera ospatzen da, otsailaren 4an / <i>Se celebra la víspera de Santa Agueda, el día 4 de febrero</i>
	TALO EGUNA	Lasturren / <i>En Lastur</i>
MARTXOA / APIRILA MARZO / ABRIL	INAUTERIAK CARNAVAL	Larunbata eta asteartea ospatzen dira <i>Se celebra el sábado y el martes</i>
	ASTE SANTUA SEMANA SANTA	
MAIATZA MAYO	ERROMERI EGUNA (ITZIAR)	Maiatzeko 1go larunbata / <i>Primer sábado de mayo</i>
	DEBARREN EGUNA DÍA DEL DEBARRA	Maiatzeko hirugarren igandea <i>Tercer domingo de mayo</i>
	SAN ASENTZIO JAIAK FIESTAS DE SAN ASENSIO	Endoian <i>En Endoia</i>
MAIATZA / EKAINA MAYO / JUNIO	EUSKAL ANTZERKI ASTE SEMANA DE TEATRO EN EUSKERA	Maiatzeko azken asteburutik ekaineko lehen asteburura <i>Última semana de mayo y primera de junio</i>
	SAN JUAN	San Juan bezpera ospatzen da ekainaren 23an/ <i>Se celebra la víspera de San Juan, el día 23</i> San Juan eguna Santa Katalinan / <i>El día de San Juan en Santa Catalina</i>
EKAINA JUNIO	SAN PEDRO	San Pedro bezpera ospatzen da, ekainaren 29an <i>Se celebra la víspera de San Pedro, el día 29</i>
	KOPRAIXAK	Itziarren, abuztuko lehen igandean hasita <i>En Itziar, comienzan el 1er domingo de agosto</i>
ABUZTUA AGOSTO	UDAKO MUSIKALDIA CICLO MUSICAL DE VERANO	Ostegunero Santa Maria Elizako klaustroan <i>Los jueves en el claustro de la Iglesia Santa María</i>
	SAN ROKE JAIAK FIESTAS DE SAN ROKE	Abuztuaren 14tik 19ra <i>Del 14 al 19 de agosto</i>
	ARTISAU FERIA FERIA DE ARTESANÍA	Abuztuaren 18 an <i>El día 18 de agosto</i>

URTEKO EGUTEGIA / CALENDARIO ANUAL

IRAILA SEPTIEMBRE	SAN NIKOLAS JAIAK <i>FIESTAS DE SAN NICOLÁS</i>	Lasturren, irailaren 10 ean <i>Entorno al 10 de septiembre, en Lastur</i>
	KALEKO MARGO LEHIAKETA <i>CONCURSO DE PINTURA AL AIRE LIBRE</i>	Bigarren larunbatean <i>Segundo sábado de septiembre</i>
	EUSKAL JAIA <i>FIESTA VASCA</i>	Iraileko azken larunbatean <i>El último sábado de septiembre</i>
AZAROA NOVIEMBRE	ITZIARKO FERIA <i>FERIA DE ITZIAR</i>	Azaroaren 1ean <i>El día 1 de noviembre</i>
	SANTA ZEZILIA	Azaroaren 22an <i>El día 22 de noviembre</i>
ABENDUA DICIEMBRE	GABONAK	Olentzero eta gabon kantak <i>Olentzero y villancicos</i>
	ANIMADEBA	Animazio zinemaldia <i>Festival de cine de animación</i>
	URTE BUKAERA <i>FIN DE AÑO</i>	Urte bukaerako kontzertua, abenduaren 31n <i>Concierto de fin de año, el día 31 de diciembre</i>

EUSKARA

HERRIA ETA HIZKUNTZA

Mundua hizkuntza askoren bitokia izan da mendeetan zehar, nahiz eta gaur egun horietako asko desagertuta egon.

Planetako txoko honetan EUSKARARI atxikiak bizi izan dira antzina-antzinatik euskaldunak, gizateriaren historian beren aztarna utziz eta kultur tradizio aberats bati eutsiz.

Euskararen lurraldeak 20.664 km2 hartzen ditu, Pirinioetako mendebaldeko bazterrean, Bizkaiko Golkoan. Zazpi herrialdez osatua, bi estatu europarren mendean dago politikoki eta administratiboki: Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroa Espainiako estatuan eta Lapurdi, Nafarroa Beherea eta Zuberoa Frantziakoan.

Gure herriak ez du euskara galdu nahi. Barru-barruan itsatsita darama hizkuntzarekiko atxikimendua, bere nortasunaren adierazpide funtsezkoena baita. Horregatik, mendez mende iraun duen hizkuntzari eutsi, esparru guztietara zabaldu eta sendotzeko apustu garbia egin du.

Deban ere hizkuntza hau entzuteko aukera daukazu. Herritarren %80 inguruk badaki hitz egiten, kalean gutxiagok erabiltzen badu ere. Euskal hitzik baldin badakizu, erabili ezazu. Herritarren begietan distira berezi bat sumatuko duzu, estimatu egingo dizute eta atek parez pare zabalduko. Euskarari eta euskaldunoi arnasa ematen ariko zara.



DEBA

ZERBITZUAK / SERVICIOS

Pag.

Zerbitzuen agenda / Agenda de servicios	44
Deba aukera gozoa / Gastronomía y restaurantes	47
Ostatuak / Alojamientos	49
Merkatal gida / Guía comercial	53
Zerbitzu eta profesionalak / Servicios y profesionales	54
Industria	56

ADMINISTRAZIO BULEGOAK / OFICINAS ADMINISTRATIVAS

UDALA / AYUNTAMIENTO

Portu 1 943 192 840

ITZIARKO UDAL BULEGOA

Mutxiarte 8 943 199 255
..... www.deba.eus

BAKE EPAITEGIA / JUZGADO DE PAZ

Portu 1 943 192 353

POSTA BULEGOAK / CORREOS

Ifar kalea 15 943 191 799

NEKAZAL GANBARA / CÁMARA AGRARIA

Kalebarren plaza 1
20870 ELGOIBAR 943 742 823

UR ZERBITZUAK

Itur kalea 2 943 608 002

DEBABARRENA ESKUALDEKO MANKOMUNITATEA

Eibar 943 700 799

DEBEGESA

Eibar 943 820 110

DEBEMEN

Elgoibar 943 744 067

LARRIALDIAK / URGENCIAS

SOS DEIAK

..... 112

ERTZAINZA – SUHILTAILEAK – ANBULANTZIA / BOMBEROS – AMBULANCIA

..... 112 / 943 531 500

UDALTAINGOA / POLICIA MUNICIPAL

Portu 1 (Udala) 943 192 840
..... 689 125 889

GARRAIOBIDEAK / TRANSPORTE DE VIAJEROS

TAXIAK

• Geltokia / Parada Gudarien plaza z.g. 943 191 486
• Taxi Berano 630 055 471
• Taxi J. Martija 630 035 488
• Taxi J. Ajuriagoikoa 666 666 717

AUTOBUSAK

• Pesa-Lurraldebus
Hondartza z.g. 902 101 210
..... www.pesa.net
..... LEKEITIO – DEBA – DONOSTIA

Ibilbidea / Línea
• Eusko Tren - Lurraldebus
Estalitako pasealekua 900 300 340
MALLABIA – DEBA – ONDARROA
SORALUZE – DEBA – ONDARROA
ONDARROA – DEBA – ITZIAR – ZUMAIA

• Alsa – Enatcar (Turytrans)
Hondartza z.g. 902 422 242
..... www.alsa.es

Ibilbidea / Línea
...IRUN – DEBA – SANTANDER – GIJÓN

TRENAK

• Eusko Tren Arakistain plaza z.g.
Bezeroentzako telefonoa / Teléfono del cliente 902 543 321
Ibilbidea / Línea BILBO – DEBA – DONOSTIA
..... www.euskotren.eus

AIREPORTUAK

Donostia Hondarribia 943 668 500-561
Bilbao Loiu 905 505 505

OSASUN ZERBITZUA / SANIDAD

ANBULATEGIA / AMBULATORIO (OSAKIDETZA)

Bastinuixa z.g. 943 192 424
..... 943 191 545
Zabalsoro 1-3 (Itziar) 943 199 032

GURUTZE GORRIA / CRUZ ROJA

Calbeton zumardia 2 943 191 032

ESKUALDEKO OSPIT. / HOSPITAL COMARCAL

Mendaro. 943 032 800 / 943 756 264

BOTIKAK / FARMACIAS

• Itziarko Botikina Zabalsoro 1-3 943 199 042
• H. Burgoa Astillero 2. 943 191 812 / 667 338 890
• A. Zalduegi Lersundi 20 943 191 055 / 669 262 201

HORTZ KLINIKA / CLÍNICA DENTAL

• Joxean Galdona Hondartza 20 943 192 819

ERREABILITAZIOA / REHABILITACIÓN

• Deba Rehabilitación
San Roke 12 943 192 539
• Fisioterapia Aiert Zinkunegi
Ifar kalea 15 610 395 941
• Sasoiko (Osteopatia eta fisioterapia)
Lersundi 14 943 192 442

GIZARTE ZERBITZUAK / SERVICIOS SOCIALES

GIZARTE ZERBITZUAK / SERVICIOS SOCIALES

Lersundi 2 943 192 933

HIRUGARREN ADINEKO ZENTROA / CENTRO DE LA TERCERA EDAD

Lersundi 2 943 192 932

EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA

Lersundi 2 943 192 360

ZAHARREN BILTOKIA / HOGAR DEL JUBILADO

Lersundi 2 943 192 215

PARROKIAK / PARROQUIAS

• DEBA Plaza Zaharra 943 191 497
Bulegoa: Ifar kalea 8

• ITZIAR Herriko plaza 943 199 304

KULTURA / CULTURA

UDAL ARTXIBOA / ARCHIVO MUNICIPAL

Portu 1 (Udala) 943 192 840
..... artxiboa@deba.eus

OSTOLAZA UDAL LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA

Astillero 6 943 192 560
..... liburutegia@deba.eus

ARTE ESKOLA / ESCUELA DE ARTE

Artzabal auzoa 6 943 191 804
debarthe@debarthe.net www.debarthe.net

DEBA MUSIKA ESKOLA

Agirre Jauregia,
Astillero 12 943 192 016

ERAKUSKETA ARETOA

Agirre Jauregia 943 19 28 40
..... artxiboa@deba.eus

GAZTELEKUA

Osio 7 943 192 762

INFORMATIKA GELA / AULA INFORMÁTICA

Astillero 4 943 192 176
..... imigela@deba.eus

KULTUR ELKARTEA

Ostolaza 12 943 191 172
..... info@ostolaza.org

KZ GUNEA

Astillero 4 943 023 629

TURISMOA / TURISMO

TURISMO BULEGOA / OFICINA DETURISMO

Ifar kalea 4 943 192 452
..... turismoa@deba.eus



EUSKAL KOSTALDEKO GEOPARKEA (GEOGARAPEN)

Ifar kalea 4 943 19 28 29
..... geogarapen@geogarapen.com

KIROLA / DEPORTE

UDAL KIROL ZERBITZUAK / SERVICIOS DEPORTIVOS MUNICIPALES

Portu 1 943 608 046
..... kirola@deba.eus

KIROLDEGIA / POLIDEPORTIVO

Mogel 18 943 192 262
..... kiroldegia@deba.eus

Kirol zerbitzuak: spinning, pilates, hipopresiboak, fitboxe, zumba, crossfit, multifitness, 3. adinekoentzat gimnasia, gazte kirola, sauna, fitness gela, kantxa, tenis kantxa.

Servicios deportivos: spinning, pilates, hipopresivos, fitboxe, zumba, crossfit, multifitness, gimnasia para la tercera edad, gazte kirola, sauna, sala fitness, cancha, cancha de tenis.

ALDATS PILOTALEKUA / FRONTÓN

Gurutze kalea z.g. 943 192 840

ZABALSORO PILOTALEKUA / FRONTÓN

Mutxiarte z.g. 943 192 840

EUSKAL JOLAS PILOTALEKUA / FRONTÓN

EUSKAL JOLAS Calbetón zumardia z.g. 943 192 840

ERROTA-ZAR FUTBOL ZELAIA / CAMPO FÚTBOL ERROTA-ZAR

Artzabal auzoa 943 192 840

EUSKAL JOLAS PROBALEKUA / PROBADERO

EUSKAL JOLAS Calbetón zumardia z.g. 943 192 840

PLAZAOLA PILOTALEKUA / FRONTÓN PLAZAOLA

S. Nikolas plaza (Lastur) 943 192 840

BOLATOKIA

S. Nikolas plaza (Lastur) 943 192 840

ITZIARKO GIMNASIA GELA/GIMNASIO

Mutxiarte 8 943 199 255

ZURRUNBILO

Nafarroa plaza 1 669 208 420
Ur-kirol jarduetarako lokala / Local para actividades deportivas en el agua

DEBAVENTURA

Abentura ekintzak / actividades de aventura
Lastur 660 450 245
..... www.debaventura.com

YAKO SURF

Arakistain plaza 667 202 700
628 529 695 yako@yakosurf.com

EUSKARA ETA HEZKUNTZA / EUSKARA Y EDUCACIÓN

LUZARO IKASTETXEA

Itziar bidea 18 943 191 202

LUZARO IKASTETXEA (ITZIAR)

Galtzada 8 943 199 140

MENDATA B.H.I./I.E.S. MENDATA

Itziar bidea 20 943 191 118

HAURRESKOLA

Angulero 2 - 4 943 192 081

HELDUEN ETENGABEKO HEZIKETA / EPA

Astillero 4 943 192 928

UDAL EUSKALTEGIA H.A.B.E

Ifar kalea 12 943 192 236

ZUHATZA EUSKARA TALDEA

Ifar kalea 12 943 191 383

AUKERA GOZOA / UNA SABROSA ELECCIÓN

Euskal Herri guztian zabaldua dagoen ongi jateko zaletasuna Deban ez da atzean geratzen, eta gastronomia nahitaez ezagutu beharreko arloa dugu. Jatetxeek, bai tradizionalak, bai euskal sukaldaritza berria egiten dutenek, merendero eta sagardotegiak eskaintza sorta zabala osatzen dute, betiere gehien eskatzen dutenak asebetetzeko prest.

Gure soro, ortu eta itsasoko produktu freskoenak eta azken xehetasuna zaintzen duen sukaldaritza dira herri honetako gastronomiaren funtsezko osagaiak, baita aitzakia ederra ere, ibilbidean geldiunetxo bat egiteko.

Baserriko produktuak. Nekazalaturismoko baserrietan, lursailetatik, ukuiluetatik, artisautzategietatik, gaztandegietatik ibiltzeaz gain, produktuen elaborazio-prozesua ikusteko aukera ere eskaintzen dute. Bisitariak dastatu eta produktuak erosteko aukera izaten du: gazta, ezitia, sagardoa...

Al igual que en todo el País Vasco, donde existe especial predilección por los placeres de la mesa, la gastronomía es cita obligada en Deba. Sus restaurantes, tanto tradicionales como de la nueva cocina vasca, sus merenderos y sidrerías conforman una oferta variada, siempre dispuesta a satisfacer los gustos más exigentes.

Los productos más frescos de nuestro campo y mar, unidos a una esmerada elaboración, representan la auténtica base de nuestra gastronomía y una excusa excelente para hacer un alto en el camino.

Productos de caserío. Algunos de los agroturismos de la zona, además del recorrido por la explotación agrícola, las cuadras, los talleres artesanales, las queserías... ofrecen la posibilidad de presenciar el proceso de elaboración de los productos. El visitante tiene la oportunidad de degustar y adquirir productos como el queso, miel y sidra.

ESPERIENTZIA GASTRONOMIKOAK

TALO TAILERRA

Lasturko Plazaola errotan alea eho ondoren, irinaz taloa egiten ikasi eta txistorraren jango dugu.

• **Informazioa eta erreserbak:** Lasturko aterpetxea 943 199 090 / 679 928 393

EXPERIENCIAS GASTRONÓMICAS

TALLER DE TALOS

Tras moler el maíz en el molino Plazaola, aprenderemos a elaborar y amasar el talo y degustaremos nuestra propia torta de maíz acompañada de chistorra.

• **Información y reservas:** albergue de Lastur 943 199 090 / 679 928 393



AUKERA GOZOA / UNA SABROSA ELECCIÓN

TXINDURRI ITURRI BASERRIKO SAGARDO DASTAKETA ETA UPELTEGIRA BISITA

Upel ezberdinetako sagardoa dastatu ez ezik, toleara ikusteko aukera ere izango dugu. Sagardoaren elaborazioa eta urtean zehar sagarrarekin egiten dituzten prozesuak ere azalduko dizkigute. Urtaoroaren arabera, sagar ezberdinen identifikazioa, bilketa, sagardoaren elaborazioa edota inausketa ikusteko aukera izango dugu. Sagardo ekologikoa erosteko aukera ere badago.

• **Bisitaren iraupena:** 30-45 minutu.

• **Informazioa eta erreserbak:**

..... 943 19 93 89 / 699 68 44 90

..... txindurri@txindurri.com

..... <http://www.txindurri.com>

VISITA A LA BODEGA Y DEGUSTACIÓN DE LA SIDRA EN EL CASERÍO TXINDURRI ITURRI

Además de degustar la sidra de las diferentes barricas y visitar las prensas de elaboración (Tolare), la visita puede completarse con los diferentes procesos que se realizan a lo largo del año en torno a la manzana y la elaboración de la sidra. En función de la época en la que se realice la visita se profundizará en la identificación de manzanas, recogida, elaboración de sidra, poda. También se puede adquirir sidra ecológica.

• **Duración de la visita:** 30-45 minutos.

• **Contacto para reservas:**

..... 94319 93 89 / 699 68 44 90

..... txindurr@txindurri.com

..... <http://www.txindurri.com>



BORBOR

Tradizionalki eta era natural batean eginiko garagardo artisaua dastatzeko aukera eskaintzen digu garagardotegi txiki honek.

• **Ordutegia:** ostiraletan, 18:00etatik aurrera.

• **Informazioa:** 638 35 01 48 / gaizkatxurruka@hotmail.com

BORBOR

Esta micro-cervecería nos ofrece la posibilidad de degustar cervezas artesanas, naturales y elaboradas tradicionalmente.

• **Horario:** viernes, a partir de las 18:00.

• **Información:** 638 35 01 48 / gaizkatxurruka@hotmail.com

GEOGOURMET

Es un pack que recoge una muestra de los productos más selectos producidos por los y las baserritarras y arrantzales de nuestro Geoparque. En la cesta encontraremos una porción de queso de oveja con denominación de origen Idiazabal, una botella de txakoli con Denominación de origen de Getaria y un bote de bonito en conserva en aceite de oliva, a un precio de 20 euros. También se podrá adquirir en la oficina de turismo de Deba.

DEBAKO JATETXEAK / RESTAURANTES

DEBAKO HERRIGUNEKO JATETXEAK

ALVAREZ*	Sokagin 14.....	943 191 297
BORDATXO*	Zesterokua z.g.....	943 029 376
CALBETON*	Hondartza 7.....	943 191 970
JUBILATUEN TABERNA*		
	Lersundi 2.....	943 192 380
TXOMIN	Portu 7-1º.....	943 191 660
URGAIN*	Hondartza 5.....	943 191 101

ITZIARKO HIRIGUNEKO JATETXEAK

BIKAIN *	Mutxiarte 39 (Itziar).....	943 199 370
HOSTAL ITZIAR*	Itziar auzoa 1.....	943 199 061
KANALA*	Itziar auzoa 2 (Itziar).....	943 199 035
SALEGI*	Galtzada 13.....	943 199 004

LANDA EREMUAN DAUDEN JATETXEAK

ERROTA-BERRI*	Itxaspe auzoa 24 (Itziar).....	943 199 423
LASTURKO TABERNA*	San Nikolas plaza (Lastur).....	943 199 474
SAKA PERLAKUA*	Arriola auzoa (Itziar).....	943 191 137
SANTUARAN BEKOA*	Mardari auzoa 2 (Itziar).....	943 199 397
TXINDURRI ITURRI (Sagardotegia)		
	Mardari auzoa 12 (Itziar).....	943 199 389
TXOMIN (Santuaran)*	Mardari auzoa 1 (Itziar).....	943 199 056
URBERU (Sagardotegia)		
	Elorriaga auzoa 2A (Itziar).....	943 199 237

* Taberna ere badute

TABERNAK / BARES

Aitor	Lersundi 14.....	943 192 716
Alvarez	Sokagin 14.....	943 191 297
Arena	Hondartza 11-12.....	943 192 623
Aterpe	Hondartza 2.....	943 608 085
Atozte*	Foruen plaza.....	943 191 035
Autogrill*	A-8 km 55,8.....	943 199 409
Bikain	Mutxiarte 39.....	943 199 370
Bordatxo	Zesterokua plaza z.g.....	943 029 376
Buru Zuri*	Lersundi 23.....	943 191 034
Calbeton	Hondartza 7.....	943 191 970
Errota Berri	Itxaspe auzoa.....	943 199 423
Ondargain*	Cardenas pasealekua.....	943 191 966
Hostal Itziar	Itziar auzoa 1.....	943 199 035

Igarza	Jose Mº Ostolaza 5.....	943 191 197
Itxaspe (kanpina)	Itxaspe auzoa.....	943 199 377
Itxas Gain	Nafarroa plaza 1.....	943 192 576
Izenbe*	Itur kalea 12.....	943 192 473
Jubilatuena Taberna	Lersundi 2.....	943 192 380
Kanala	Itziar auzoa 2.....	943 199 035
Labatai*	Jose Mº Ostolaza.....	943 192 736
Lasturko Taberna	Lasturko plaza.....	943 199 033
Lorea*	Anguleru 2.....	943 191 095
Maxi Bar	Lersundi 28.....	943 191 206
Mazzantini*	Sokagin 7.....	943 192 422
Oskarbi*	Lersundi 7.....	943 192 832
Saka Perlakua	Arriola auzoa.....	943 191 137
Salegi	Galtzada 13.....	943 199 004
Santuaran Behekoa	Santuaran.....	943 199 397
Seven Clovers Irish Pub*	Hondartza 11.....	943 191 295
Toki Alai	Elorriaga auzoa 12.....	943 199 239
Txomin Santuaran	Santuaran.....	943 199 056
Urgain	Hondartza 5.....	943 191 101
Zahato	Hondartza 2.....	943 192 003
Zalburdi*	Arakistain plaza 1.....	943 192 003

* plater konbinatuak eta bokatak

MARTXA / DE MARTXA

Zokoa	Markiegi 3.....	943 192 623
-------	-----------------	-------------

ELKARTE GASTRONOMIKOAK / SOCIEDADES

Arrano	Itur kalea 22.....	943 191 189
Donibane	Erronda 2.....	
Gautxoriak	Mogel 1.....	943 192 495
Gure Etxetxo	Hondartza 16.....	
Itxas-Begi	Nafarroa plaza 1.....	943 191 122
La Lubina	Lersundi 39.....	
Lagun artea	Lersundi 14.....	
Ozio Bide	Sokagin 11.....	
Sokoa	Markiegi 3.....	943 192 323
Usoa	Galtzada 8.....	

HOTELAK / HOTELES

HOTEL KANALA **

Itziar industrialdea 2
A8, salida 13 irteera
T.: 943 199 035 · Fax: 943 199 364
hotelkanala@hotelkanala.com
www.hotelkanala.com

- Logela bikoitzak: 12
- Bainugela, telebista eta telefonoarekin
- Jatetxea eta kafetegia
- Bilera aretoa
- Ikuspegia itsaso nahiz mendi aldera
- Habitaciones dobles: 12
- Todas con baño, televisión y teléfono.
- Restaurante y cafetería.
- Sala de reuniones
- Vistas al mar y a la montaña

PENTSIOAK / PENSIONES

ZUMARDI PENTISIOA **

Tel.-Fax: 943 192 368
info@pensionzumardi.com
www.pensionzumardi.com

- Banakako gelak: 1
- Logela bikoitzak: 8
- Denek dute bainugela, telebista eta beroketa-sistema
- Gosaria: aukeran
- Bere aparkalekua
- Hondartzatik 50 metrora
- Habitaciones simples: 1
- Habitaciones dobles: 8
- Todas con baño, televisión y calefacción.
- Desayuno: opcional.
- Parking propio.
- Céntrico, a 50 m de la playa.

KANPINAK / CAMPINGS

ITXASPE KANPINA (1.MAILA / 1ª CATEGORIA)

Barrio Itxaspe auzoa. GI-3291. Salida 13 irteera A-8.
Tel.: 943 199 377
Fax.: 943 199 081
www.campingitxaspe.com
e-mail:info@campingitxaspe.com

- Lekua: 500
- Ur hartuneak, isurbideak, argia, komunak ur bero eta guzti. Igerilekua, solariuma, jatetxea, supermerkatua, botikina, garbitokia. Haur parkea, telefonoa, gas botilin salmenta, posta. Gizarte aretoa, baliozko gauzen zaintza.
- Lagun abereak onartzen dira.
- Bungalows: -Lau bungalow 6 lagunentzat: bainugela, sukaldea, telebista eta sukaldeko ontziak barne. Beste lau 2 lagunentzat: telebistadunak
- Plazas: 500
- Servicios: tomas de agua, desagüe, luz, aseos con agua

caliente. Piscina, solarium, restaurante, supermercado, botiquín, lavandería. Parque infantil, teléfono, venta botellas de gas, correos. Salón social, custodia de valores.
• Admisión animales de compañía.
• Bungalows: cuatro de 6 personas con baño, cocina, TV y menaje de cocina. Otras cuatro de 2 personas, con TV.

APARTAMENTUAK / APARTAMENTOS

ITXASPE KANPINA

Barrio de Itxaspe. GI-3291. Desvío desde N-634. Salida 13 Autopista A-8.
Tel.: 943 199 377
Fax.: 943 199 081
www.campingitxaspe.com
e-mail: info@campingitxaspe.com

- Lekuak: 34 (8 apartamendu)
- Denek daukate sukaldea, bainugela, telebista, ontziteria eta arropa zuria
- Ezinduentzat egokitua
- Piszina
- Plazas: 34 (8 apartamentos).
- Servicios: todos equipados con cocina, baño, TV, menaje y ropa blanca.
- Adaptado para minusválidos

LANDETXEAK / CASAS RURALES

ELEIZONDO

San Nikolas plaza, Lastur GI-3291
Telefonoa: 943 199 033
lastur.eleizondo@gmail.com · www.lastur-taberna.net

- Bi etxebizitza (12 pertsona).
- Bat 7 lagunentzat: 4 logela, 2 bainugela eta sukalde-egongela.
- Bestea, 5 lagunentzat: 3 logela, 2 bainugela eta sukalde-egongela.
- Terraza, berogailua eta tximinia. Etxeko tresneria eta etxeko arropak.
- Urte osoan irekia
- 2 casas enteras (12 personas).
- Una de ellas para 7 personas, amplia cocina, 4 habitaciones, dos de ellas con baño incluido.



www.hotelkanala.com

HOTEL
Kanala - Itziar
JATETXEA

Itziar Auzoa - 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Telf.: 943 19 90 35 · Fax: 943 19 93 64
e-mail: hotelkanala@hotelkanala.com



- La otra para 5 personas, 3 habitaciones, 2 baños y cocina-comedor.
- Terraza, calefacción y chimenea. Incluye vajilla y sábanas.
- Abierto todo el año.

ERROTA BERRI

Itziar. Barrio Itxaspe auzoa. Desvío desde N-634tik desbideraketa.

Sakoneta hondartzatik 800 metrora / A 800 m de la playa de Sakoneta.

Telefona: 943 199 423 / 678 617 684

errotarural@telefonica.net · www.nekatur.net/errotaberri

- Logela bikoitzak: 3.
- Bainugela eta beroketa-sistemarekin.
- Gosaria, bazkaria eta afaria: aukeran.
- Jatetxea.
- *Habitaciones dobles: 3*
- *Todas con baño y calefacción.*
- *Desayuno, comida y cena: opcional.*
- *Restaurante.*

ZELAIETA-BERRI

Itziar. Barrio Itxaspe auzoa. A-8 Salida 13. irteera.

Tel.: 943.74.28.56 / 653.06.96.71

zelaietaberri@gmail.com · www.zelaietaberri.com

- Etxe osoa 6-9 laguntzat (ezinduentzat egokitua)
- Zerbitzu guztiak dauzka: sukaldea, jangela, bainugelak, egongela, ohe jantzia, sukaldeko ontziak.
- Lorategi zabala
- *Casa entera para 6-9 personas (apta minusválidos)*
- *Dispone de servicios completos: cocina, comedor, baños, sala de estar, ropa de cama, menaje de cocina.*
- *Amplio jardín*

ZELAIETA-BERRI BI

Itziar. Barrio Itxaspe auzoa. A-8 Salida 13. irteera

Tel.: 943 60 30 89 / 661 219 333

zelaietaberribi@gmail.com www.zelaietaberribi.com

- Etxe osoa 8 lagunentzat (ezinduentzat egokitua)
- Zerbitzu guztiak dauzka: sukaldea, jangela, bainugelak, egongela, ohe jantzia, sukaldeko ontziak.
- Lorategi zabala
- *Casa entera para 8 personas (apta minusválidos)*
- *Dispone de servicios completos: cocina, comedor, baños, sala de estar, ropa de cama, menaje de cocina.*
- *Amplio jardín*

NEKAZALTURISMOAK / AGROTURISMOS

ARRASKETA

Lastur Behea. GI-3292

Telefona: 943 604 071

- Logela bikoitzak: 2
- Bainugela partekatua
- Beroketa-sistema
- Gosaria: aukeran
- Pertsona kopurua: 4 lagun
- *Habitaciones dobles: 2*
- *Con baño compartido*
- *Calefacción.*
- *Desayuno: opcional.*

ARRIOLA TXIKI

Barrio Arriola auzoa. Desvío desde N-634tik desbideraketa.

Telefona: 943 192 000 / 606 522 147

Fax-a: 943 192 000

arriola_txiki@hotmail.com

- Logela bikoitzak: 6 (bat ezinduentzat). Bakoitza bere bainugela, telebista eta beroketa-sistemarekin.
- Bezeroentzako sukaldea aukeran.
- Gosaria eta afaria aukeran.
- Batzar aretoa
- Ekintzak: sagardogintza
- *Habitaciones dobles: 6 (una apta para minusválidos)*
- *Todas con baño, televisión y calefacción.*
- *Derecho a cocina opcional*
- *Desayuno y cena: opcional.*
- *Sala de reuniones*
- *Actividades: elaboración artesanal de sidra.*

ARRUAN-HAUNDI

Barrio Lastur auzoa. GI-3292.

Telefona: 943 603 704

Fax-a: 943 603 704

mezuak@lastur.net · www.lastur.net

- Bi etxe oso: bat 4 pertsonentzat eta bestea 6rentzat.
- Ohe osagarriak onartzen dituzte.
- Ezinduentzat egokitua
- *Dos casas independientes: una para 4 personas y otra para 6.*
- *Admiten camas supletorias.*
- *Sello de accesibilidad*

DONIBANE

Itziar. Barrio Egia auzoa. Desvío desde N-634tik desbideraketa.

Telefona: 943 191 554 / 617 686 337

Fax-a: 943 191 554

donibane13@hotmail.com · www.agroturismodonibane.com

- Logela bikoitzak: 6 (2 logela bainuarekin eta beste 4 gelentzat 3 bainu partekatua).
- Beroketa-sistemarekin.
- Bezeroentzako sukaldea.
- Gosaria: aukeran.
- *Habitaciones dobles: 6 (2 con baño independiente y 4 habitaciones con 3 baños compartidos).*
- *Todas con calefacción.*
- *Con derecho a cocina.*
- *Desayuno: opcional.*

GOIKOLA

Barrio Lastur auzoa. GI-3292

Telefona: 943 199 082

Fax-a: 943 199 082

e-mail: goikola@goikola.com

www.goikola.com

- Logela bikoitzak: 6 (3 bainugela partekatua).
- Beroketa-sistemarekin.
- Bezeroentzako sukaldea (2 sukalde, banaka) eta gosaria aukeran.
- *Habitaciones dobles: 6 con baño. Calefacción.*
- *Con derecho a cocina (2 cocinas independientes).*
- *Desayuno: opcional.*



PERLAKUA-SAKA

Barrio Arriola auzoa. Desvío desde N-634tik desbideraketa
Telefonoa: 943 191 137 / 615 739 432
Fax-a: 943 191 137
info@sakabaserria.es · www.sakabaserria.com

- Logela bikoitzak: 6 (bat ezinduentzat).
- Apartamentu bat 2 pertsonentzat
- Bainugela, telebista eta beroketa-sistemarekin.
- Gosaria, bazkaria eta afora: aukeran.
- Ekintzak: "Saka" ganadutegia.
- *Habitaciones dobles: 6 (una para minusválidos)*
- *Apartamento para 4 personas*
- *Todas con baño, televisión y calefacción.*
- *Desayuno, comida y cena: opcional.*
- *Actividades: Ganadería "Saka"*

SANTUARAN BEHEKOA

Itziar. Barrio Mardari auzoa. N-634, km 36. (Deba eta Zumaia artean)
Telefonoa: 943 199 056 · www.nekatur.net/santuaren

- Logela bikoitzak: 6.
- Telebista, Wi-Fi, bainugela eta beroketa-sistemarekin.
- Gosaria, bazkaria eta afora: aukeran.
- Jatetxea.
- *Habitaciones dobles: 6*
- *Todas con baño y calefacción.*
- *Desayuno, comida y cena: opcional.*
- *Restaurante.*

TXERTURI GOIKOA

Itziar. Barrio Itxaspe auzoa. GI-3291
Telefonoa: 943 199 176 / 616 055 919
info@txerturi.com · www.txerturi.com

- Logela bikoitzak: 5.
- Bainugela, telebista eta beroketa-sistemarekin.
- 2 apartamentu: (gela 1 eta 2koa)
- Bezeroentzako sukaldia. Gosaria: aukeran.
- *Habitaciones dobles: 5*
- *Todas con baño, televisión y calefacción.*
- *2 apartamentos (de 1 y 2 habitaciones)*
- *Derecho a cocina*
- *Desayuno: opcional.*

TXINDURRI ITURRI

Itziar. Barrio Mardari auzoa. Desvío desde N-634tik desbideraketa
Telefonoa: 943 199 389 / 699 684 490
txindurri@txindurri.com · www.txindurri.com

- Logela bikoitzak: 6 (bainugela, beroketa-sistema eta TV).
- Apartamentua: 4 pertsonentzat
- Gosaria eta afora: aukeran. Ekintzak: Sagardotegia
- Etxeko sagardogintza, mermeladak, menbriloak...

- *Habitaciones dobles: 6 (todas con baño, calefacción y TV)*
- *Apartamento: 4 personas.*
- *Desayuno y cena: opcional.*
- *Actividades: elaboración de sidra, mermeladas y membrillos.*

ZUBELTZU TORRE

Telefonoa: 943 199 021 - 637 905 164
info@zubeltzutorre.es · www.zubeltzutorre.es

- Logela bikoitzak: 5 (bainugelarekin), 2 apartamentu eta estudio bat.
- Saloia, sukaldia eta jangela bezeroentzat
- *Habitaciones dobles: 5 (con baño). 2 apartamentos y un estudio.*
- *Salón, cocina y comedor para los clientes*

ATERPETXEAK / ALBERGUES

LASTURKO ATERPETXEA / ALBERGUE DE LASTUR
 San Nikolas plaza de San Nicolás (Lastur, Deba)
Tel.: 943 199 090 / 679 928 393
www.lasturkoaterpetxea.deba.eus

- Urte osoa zabalik.
- Erreserbak astebeteko aurrerapenarekin.
- 60 pertsonentzat literak.
- Elbarrituentzat egokitutako gela.
- Produktu tipikoen denda.
- Bisita gidatuak: talo tailerrak.
- Gosari, bazkari, afora eta askaria 12 urtetik beherakoentzat.
- *Abierto todo el año.*
- *Reservas con una semana de antelación*
- *Literas para 60 personas.*
- *Habitación para minusválidos.*
- *Tienda de productos típicos.*
- *Visitas guiadas: elaboración del talo.*
- *Desayuno, comida, cena y merienda para menores de 12 años*

ERROMESEN ATERPETXEA / ALBERGUE DE PEREGRINOS

Plaza Arakistain plaza, z.g.
Telefonoa: 943 192 452
Giltzak Turismo Bulegoan banatzen dira / Las llaves se recogen en la oficina de turismo

- Ohe askoko gelak
- Bainugela, dutxa ur beroarekin
- Ez dira erreserbak onartzen
- *Habitaciones múltiples*
- *Baño con ducha y agua caliente*
- *No se admiten reservas*

ALTZARIAK ETA DEKORAZIOA - MUEBLES Y DECORACIÓN

Endaïeta	Itziariko gaina 3	943 199 100
Estitxu Erreformak	Hondartza 3	943 192 387
Nuevo Diseño	Hondartza 6	943 191 873

ARGAZKIGINTZA- FOTOGRAFÍA

Allika	Hondartza 1	943 191 219
--------	-------------	-------------

ARGIZTAPENA - ILUMINACIÓN Y ELECTRICIDAD

Aranberri Iluminación	Astillero 2	943 191 136
Asketa Erreformak	Maxpe 3-5	943 191 952
Biyona	Sokagin 3	943 191 251
Egoki Elektrizitatea	Plaza Zaharra 4	943 192 878
Ignacio Aristi	Amillaga 2	619 505 332

ARROPA DENDAK - MODA

Apain	Hondartza 6	943 029 964
Estilo Moda	Lersundi 30	943 192 755
Gloria Sukia-Euskal Jantziak	Agirretxe 3	943 192 050
Leire	Portu 4	943 055 014
Look	Portu 4	603 379 611
Lua	Hondartza 9	943 191 927
Mugan	Portu 5	943 191 020
Myriam's	Sokagin 5	943 192 427
Maxi Diez	San Roke 3 bis	943 601 929
Olano Kiroalak	Arakistain plaza 2	943 192 712
Ramos	Plaza zahara z.g.	943 191 566
Ufo	Gudarien plaza	943 191 069
Yako surf	Arakistain plaza	943 029 600

ARTISAUTZA- ARTESANÍA

Gloria Sukia	Agirretxe plaza 3	608 772 985
Martin Sukia (abarkak)	San Roke 4	943 191 138
Txiribila	Calbetón Zumardia 3	666 720 313

BAZARRA

Txinatarra	Lersundi 29
Txinatarra	Lersundi 39
Txinatarra	Sokagin 1

BURDINDEGIAK - FERRETERÍAS

Katalo	Astillero 1	943 029 645
--------	-------------	-------------

ETXETRESNA ELEKTRIKOAK - ELECTRODOMÉSTICOS

Aranberri	Astillero 2	943 191 136
Edaïeta	Itziariko gaina 3	943 199 100

ESTANKOAK - ESTANCOS

Berasaluce	Portu 5	943 191 117
Bilbao	Lersundi 6	943 191 181

INFORMATIKA - INFORMÁTICA

JLC Electronika	Maxpe 7	943 191 883
-----------------	---------	-------------

LURRINDEGIAK - DROGUERÍAS

Goiara	Lersundi 14	943 192 247
--------	-------------	-------------

JANARI DENDA - ALIMENTACIÓN

Carrefour	Lersundi 21	943 191 123
Bebidas Mancisidor	Calbetón Zumardia 1	943 191 884
Borbor	Hondartza 1	638 35 01 48
Carnicería Aittola	Astillero 3	943 191 776
Carnicería Albizu	Lersundi 27	943 191 447
Carnicería Arakistain	Lersundi 31	943 191 028

Carnicería Arribabalaga	Plaza Zaharra 2	943 191 647
Carnicería Lizaso	Lersundi 21	943 191 123
Día	Itur kale 6-8
Eroski center	San Josepe 4	943 192 544
Exclusivas Pelegrin	Mendarozabal 13 (Mendaro)	670 740 165
Frutería Sukia	Lersundi 13	943 192 386
Frutas y verduras	Astillero 9	632 534 223
Gora Behera	Agirretxe plaza 21	943 192 689
Gure Denda	Galtzada 2	943 199 362
Isabel Frutadenda	Sokagin 2	943 029 186
Ostadar	Lersundi 8	943 181 878
Panadería Alkorta	Lersundi 6	943 191 961
Panadería Errota	Astillero 5	943 191 696
Kortazar	Lersundi 35	943 191 199
Panadería Galtza	Gurutze 7	943 191 036
Pastelería Ekain	Lersundi 12	943 191 659
Pescadería Genoveva	José Mº Ostolaza 25	943 191 819
Pescadería Txomin	Lersundi 8	943 029 845

JOSTAILUAK - JUGUETERÍAS

Arkatza	Ostaloz 3	943 192 057
Berasaluce	Portu 5	943 191 117

KIROL DENDAK- TIENDAS DE DEPORTE

Olano Kiroalak	Arakistain plaza 2	943 192 712
Yako Surf	Arakistain plaza	943 029 600

LIBURU DENDAK - LIBRERÍAS

Arkatza	José Mº Ostolaza 3	943 192 057
Masillo	Plaza Zaharra 1	646 070 705

LORADENDAK - FLORISTERÍAS

Jartxa	Hondartza 8	943 191 167
--------	-------------	-------------

LOTERIA - LOTERÍA

Aznal - Admin. Nº 1	Hondartza nº 9	943 192 397
Buru-Zuri	Lersundi 23	943 191 034

MERTZERIAK ETA LENTZERIAK - MERCERÍAS Y LENCERÍAS

Azoka	Itur kalea 9	943 192 722
Josefina	Lersundi 39	943 192 034
Salduondo	Lersundi 25	656 791 713

OPARIAK - REGALOS

Berasaluce	Portu 5	943 191 117
Jartxa	Hondartza 8	943 191 167
Leire	Portu kalea 4	943 055 014
Myriam's	Sokagin 5	943 192 427

OPTIKA

Multiópticas Uzuri	José Mº Ostolaza 7	943 192 192
--------------------	--------------------	-------------

PIZZERIA-KEBAB

Lamico	Lersundi 15	943 192 799
		602 889 251

PRODUKTU EKOLOGIKOAK ETA BELAR DENDAK / PRODUCTOS ECOLÓGICOS Y HERBORISTERÍAS

Hazitik	San Roke
Sasoiko	Lersundi 14	943 192 442

ZAPATA DENDAK - CALZADO

Estilo	Lersundi 30	943 192 755
Lamariano	Itur kalea 14	943 191 252
Martin Sukia (abarkak)	San Roke 4	943 191 138

ABOKATUAK - ABOGADOS

Arriola Ansoa, Aitor	Maxpe 7	943 192 106
Arrue Lizarralde, M ^o Belén		
	Montreal 3,3	943 897 099
Granell Casals, Cristina	San Roke 3 bis	943 192 994
Lete Akarregi, Eider	Arakistain plaza 1,2	943 191 114
Olano Sarasola, M ^o Carmen		
	Astillero 24, 1A	616 260 063
Urbietta Egaña, Juan Bosco		
	Itur kalea 6, 1E	943 191 158
Urkiari, José Manuel	Sokagin 2	943 192 471

AHOLKULARITZAK, ASEGURU ETXEAK, INMOBILIARIAK / ASESORÍAS, SEGUROS E INMOBILIARIAS

Asesoría Deba C.B.	Hondartza 2, behe	943 192 127
Aitek	Astillero 2	943 148 467
Atari	Lersundi 1-3, behe	943 192 263
Grupo Eibar	Hondartza 9, behe	943 316 611
		630 248 383
Mapfre	Hondartza 37	943 191 494
Mutua General	Hondartza 2	943 192 127
Urlo	Sokagin 2, behe	943 192 471
Sagarmíña eraiketak S.L.		
	Hondartza 3-4	943 192 249
Zubillaga	Astillero 2	943 192 279

AKADEMIAK - ACADEMIAS

Akabi Language School	Lersundi 6	606 800 066
		689 694 860
North Street English	Ifar kalea 15	675 714 031

ALBAITARIAK - VETERINARIOS

Aristi, Isidro	Agirretxe nº 21 - 4 C	943 192 864
----------------	-----------------------	-------------

ARKITEKTUAK, APARAJADOREAK, DEKORATZAILEAK, INGENIARIAK, ARQUITECTOS, APAREJADORES, DECORADORES E INGENIEROS

Construalbide GIP	Maxpe 5	943 200 443
Estitxu Erreformak (dec., proy)		
	Hondartza 3	943 192 387
Gómez del Hierro, Rocío	Hondartza 6	943 191 873
Landa, Iñaki	Hondartza 10, 4C	629 005 570
Mendez, Laura	Astillero 22, 4C	616 735 671
Ulazia, Lorea	Itur kalea 24,3	637 859 195

AROTZAK - CARPINTEROS

Carpintería Embalajes Iciar		
	Industrialdea, E-16	943 199 187
Josu Iriondo	Maxpe 15	943 192 472
		630 493 112

AUTOMOBILAK, AUTOBUSAK, TXIRRINDUAK - AUTOMÓVIL, AUTOBUSES, BICICLETAS

Arteondo Autobusak	Industrialdea, E-14	943 199 334
Solozabal autoeskola	Hondartza 11	943 191 108
Automóviles Andutz (Ford)		
	Industrialdea, C-1	943 199 045
Autorep. Deba (Mercedes Benz)		
	Itxaspe auzoa 34	943 199 382
Autos Itziar	Industrialdea, E-3	943 199 043
Carrocerías Noia – Servicio grúa permanente		
	Industrialdea, C-1	943 606 093
Deba Diesel (Bosch)	Itxaspe auzoa 34	943 199 382-141
Garaje Olabe	Arakistain plaza 3	943 191 102
MotorKide (Nissan)	Industrialdea F-4	943 199 023
Turbina (Ciclos)	Maxpe 17	943 192 382

BANKUAK, AURREZKI KUTXAK, BANCOS Y CAJAS DE AHORRO

BBVA	Arakistain plaza 5	943 191 940
Sabadell- Guipuzcoano	Gudarien plaza z.g.	943 191 015
Laboral Kutxa	Lersundi 17	943 191 443
Kutxabank	Foruen plaza z.g.	943 191 103
Caixabank	Lersundi 30	943 192 812

EDER ARETOAK, OSASUNA, BELLEZA-SALUD

Deba Rehabilitación	San Roke 12	943 192 539
Estética Maitane	Hondartza 7,behea	943 191 211
Estética Mertxe Gárate	Ifar kalea 7	943 192 905
Fisioterapia Aiert Zinkunegi		
	Ifar kalea 15	610 395 941
Haizea Estetika	Itur kalea 22	943 029 607
Hortz klinika Joxean	Galdona Hondartza 20	943 192 819
Peluquería Ahizpak	Goiko kalea 12	606 335 602
Peluquería Janire	Itur kalea 2	943 192 631
Peluquería Ilea	Lersundi 18	943 192 981
Peluquería Itziar	Mutxiarte 4	943 199 164
Peluquería Kixkor	Hondartza 6	943 192 139
Peluquería Man	Itur kalea 13	943 192 449
Peluquería Maxpe	Maxpe 1	943 192 870
Peluquería Myriam's	Sokagin 5	943 192 427
Peluquería Orain	Hondartza 2	943 192 109
Peluquería y Estética Adats		
	Hondartza 13, behe	943 192 700
Sasoiko	Lersundi 14	943 192 442

EHORTETXEA - FUNERARIA

Iparragirre	Arakistain plaza 3	609 940 349
-------------	--------------------	-------------

GANADUTEGIA - GANADERÍA

Marqués de Saka	Perlakua-Saka b. Arriola	666 502 715
-----------------	--------------------------	-------------

GASOLINDEGIAK - GASOLINERAS

Agip España	Egia auzoa 21	943 192 823
Restop	A-8, Km 55	943 199 395

GARRAIOAK - TRANSPORTES

Aldamar	Lersundi nº 39	943 191 267
Beitia	Astillero 20 - 1 A	649 135 384

IGELTSEROAK - ALBAÑILES

Aldatz	Itur kalea 4	607 424 526
Arriito.	Itur kalea 13	618 083 899
Asketa erreformak	Maxpe 3-5	943 191 952
Lopez, Pedro	Gurutze kalea 5, 3D	669 293 473
Sagarmíña Eraiketak S.L.		
	Hondartza 3-4 behe	943 192 249
Subinas Igeltseritza S.L.	Itxaspe a, Lasabe etxea	943 199 416

ITURGINTZA - FONTANERÍAS

Arrizabalaga	Itur kalea 3	943 192 879
Asketa Erreformak	Maxpe 3-5	943 191 952
Astigarraga	Industrialdea, F-3	943 199 303
Iturlan Iturgintza	Mogel 1	943 192 553
Mikel Iturgintza	Hondartza 10	943 191 774
Saletxe	Hondartza 8	618 208 923

PINTOREAK - PINTORES

Pinturas Urola	Maxpe 27 - 4 D	943 192 219
----------------	----------------	-------------

PUBLIZITATEA ETA INPRENTA, PUBLICIDAD E IMPRENTA

Euskalinpri	Ifar kalea, 7	943 192 036
Juaristi	Industrialdea, Q2	943 199 224
Kaioa	Hondartza, 6	943 192 030

Z.LEUNTZAILEAK - ACUCHILLADORES, LARRAMENDI ANIAK S.L.

Artzabal Auzoa	670 411 786
-----------------------	--------------------



NOMBRE	SECTOR	DIRECCIÓN	TELEFONO
A.M.N. Alonso Manufactura	Makina-Erraminta- Maquina Herramienta	PAR E 15	943 606 195
ADRIAN MARICORENA	Trokelak / Troqueles	Itziar bidea, 4.....	943 191 292
AIZKO S.A.	Ormigoia - Hormigón	PAR AUTOPISTA	943 199 375
ALTEYCO SYSTEM	Galdaragintza / Calderería	PAR N 2A	943 606 489
ARTEXE BANAKETAK, S.L.	Edari Biltegia - Almacén de Bebidas	PAR A 2-5.....	943 199 151 - 199 017 Fax
ARIZNABARRETA S.L.	Aluminio Galdaketa - Fundición de Aluminio	PAR F.....	943 199 398
ASKETA ERREFORMAK S.L.	Eraikuntzako Zerbitzu integrala- Dirección de Gremios	C/Maxpe,3-5.....	943 191 952
AUTOMATISMOS LOR SAL	Automatizazioak-Automatismos. Inst. Electricas	PAR E 4.1	943 199 202
AYMODEMA	Makinak-Máquinas, montajes mecánicos	PAR A.....	943 199 426 - 606 023 Fax
AYRA-CARDAN S.A.	Automobilen Osagarriak-Accesorios de Automóviles	PAR B 1	943 606 000
BEA TRANSMISIONES	Biltegia-Almacén	PAR F 2.....	943 199 464-99
BEFESA	Hondakin kudeaketa-Gestión Residuos Industriale	PAR M	943 199 532
CALDERERIA IRUSA S.A.	Galdaragintza-Calderería	PAR K 1	943 199 228
CARPINTERIA METALICA PEREZ CB	Aroztegi Metalikoa-Carpintería Metálica	PAR Q 6.....	943 199 019
CASTRO AGRICOLA	Nekazaritzako Ongarriak-Abonos Agrícolas	PAR E 18	943 199 355
CAYFER	Hondakin kudeaketa-Gestion de Residuos	PAR M	943 606 416
CHAPAS ITZIAR	Metalezko Xafiak-Troquelado y embutición de metales	PAR A 8.....	943 199 092



NOMBRE	SECTOR	DIRECCIÓN	TELEFONO
CONSTRUCCIONES MECANICAS MUPEM S.A.			
	Eraikin MekanikoakTornos automaticos	PAR G 1.....	943 199 192
CROMADOS ARRIZABALAGA	Kromatuak - Cromados	Arzabal auzoa, z.g.....	943191 685
DALAINOR S.L.	Lanpara diseinu eta fabrikazioa		
	Diseño y fabricacion de lámparas	PAR AUTOPISTA	943 199 215
DESGUACES ITZIAR	Txatarrak-Chatarras	Barrio Itxaspe, 35.....	943 199 492
EGOKI C.B.	Elektrizitatea-Electricidad	Plaza Zaharra, 4.....	943 192 878
EMBALAJES ITZIAR S.A	Enbalajeak - Embalajes	PAR E 16	943 199 187
EUROTEC	Makina - Erraminta-Comerc. Máquina Herramienta	PAR F 2.....	943 199 494
EUSKALINPRI	Imprimategia-Imprenta	Iñar kalea 7	943 192 036
EXTEKO S.A.	Produktu Kimikoak-Productos Químicos	PAR E 11	943 199 006
F.V.P.	Galdaragintza - Calderería	PAR A 5	943 199 198
FECIN S.A.	Eskuilagintza Industrial- Cepillería Industrial	PAR H 7	943 199 284
FONTANERIA ASTIGARRAGA	Iturgintza-Fontanería	PAR F 3.....	943 199 303
FORDEBA	Erramentaritzza-Herramientas	PAR A 9	943 199 112
FUNDICIONES W.E.C.	Sektore Eolikoa-Sector Eólico	PAR V	943 606 061
FYTEIBAR	Filtrazio-iragazpen ekipoen fabrikazioa		
	Fabricación de Equipos de Filtración	PAR F.....	943 741 304
G.N.C. Laser	Laser teknologia-Tecnología Láser	PAR A 3	943 606 347
GER	Makina-Erraminta-Máquina Herramienta	PAR F.....	943 606 025
GOIMEK S.C.	Makina-Erraminta-Máquina Herramienta	PAR D 1	943 606 315
GRAFICAS JUARISTI SL	Imprimategia-Imprenta	PAR Q 2.....	943 199 224
GRUAS URASANDI	Garabiak-Gruas	Barrio Itxaspe, 3.....	608 676 162609 465 531 - 943 743 400/744 469
GURPILAN S.L.	Bizikleten Osagarriak-Accesorios para Bicicletas	PAR E 2	943 199 103
GURUTZPE S.A.	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR Q 8.....	943 199 040
HADIMEK	Pieza metalizatuak-Fabricación piezas metalizadas	PAR F.....	943 107 220
HAIZELUR	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR O 1.....	943 199 197
HARAI MECANIZADOS SL	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR F.....	943 199 551
HIERROS MAISA SL	Txatarrak-Chatarras	PAR A 8.....	943 104 000
HORMIGONES ZELETA S.A.	Ormigoia-Hormigón	Ctra. Nacional 634 - KM.48	943 029 590
IBARPLAS C.B.	Leihoak. Ateak. Pertsianak-Ventanas. Puertas. Persianas	PAR C 1 2	943 199 226
ILUTECNIK , S.L.	Iluminazioa-Iluminación	PAR A 5	943 199 179
INDUSTRIAS BASCARAN S.A. - DISTRIPLEX			
	Bizikletak-Fabricación de Accesorios para Bicicletas	PAR Q 1.....	943 199 025-199 075 Fax
INEKO S.COOP.	Pentsuak-Piensos	PAR E 13	943 199 300
ITZIAR-LAN	Estanpazioak-Estampaciones	PAR H 7.....	943 199 402
JEGAN	Estanpazioak-Estampaciones	PAR F.....	943 199 290
KAIOA	Publizitatea-Publicidad	Hondartza 6.....	943 192 030
LAMINADOS ITZIAR S.L	liezketa - Ebaketa-Laminación. Corte	PAR J 2.....	943 199 288

NOMBRE	SECTOR	DIRECCIÓN TELEFONO
LARRAMENDI ANAIK	Zoru Bernizadura-Lijado y Barnizado de suelos	ARTZABAL AUZOA, 7 943 191 782
LAVANDERIA TXIPI	Arropa Garbikete-Lavandería	PAR A 7 943 606 340
LEIKE	Aroztegi Metalikoa-Carpintería Metálica	PAR A 6 943 199 455
M.T.E. MACHINE TOOL ENGINEERING, S.A.	Fresatzeko makinakFresadoras de Control Numérico	PAR M 943 606 383
MAKEGI	Makina-Erraminta-Máquina-Herramienta	PAR C 2 943 199 131
MAQUINARIA ICIAR	Makina-Erraminta-Máquina-Herramienta	PAR F 2 943 606 090
MASTED ASSEMBLY, S.L.L.	Makina-Erraminta-Máquina-Herramienta	PAR J 1 943 199 563
MECANIZADOS IZUBI SL	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR A 8 943 606 402
MODELBERRI S.L.	Galdaketa Ereduek-Modelos para Fundición	PAR E 8 943 199 223
MOSNIK- IRUDEX	Filtoak-Filtros	PAR N 2 943 606 304 - 606 313 Fax
NICOLAS CORREA S.A.	Makina - Erraminta-Máquina Herramienta	PAR I 943 606 011
PLASTICAS REINER	Plastikoak-Transformados Plásticos	PAR H 3 943 199 363
QUIDE S.A.	Berniza eta margoak-Barnices y Pinturas	PAR E 20 943 199 144
QUIMICA AXOR	Xaboaak eta garbikariak-Jabones y Productos de limpieza	PAR S 902 111 878
QUIVA-COLOR S.A.	Margoak-Pinturas	PAR J 3 943 199 294
SERKIDE S.L.	Makina - Erraminta-Mantenimiento máquina herramienta	PAR M 4.3 943 199 262
SERVICIOS INTEGRALES ITZIAR SL	Makina - Erraminta-Máquina Herramientas	PAR E 19 943 199 089
SITAB SYSTEM S.L.	Koltxoak eta somierrek- Colchones y Somieres	PAR K 2 943 606 375
SWISS-BEDDING	Mekanizatuak- Fabricación y Mecanizado	PAR A 9 943 199 321
T.S.A. MACHINE XXI	Hauspoak eta persianak- Fuelles y Persianas	PAR M 4 943 606 415
TECNIFUELLE	Industriarako piezak - Comercial piezas industriales	PAR E 943 606 310
TECNOMECA - KIDELAN- DEXIS	Mekanizatuak-Grandes Mecanizados	PAR J 1 943 199 201
TRATAMIENTOS SUPERFICIALES METRATEK S.A.	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR N 1 943 606 061
U.T.M SL	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR A 7 943 606 400
URTZINOX	Mekanizatuak-Mecanizados	PAR M Pab 42 943 606 463
UTILLAJES ITXASPE	Egur egiturak eta aroztegia	PAR E 5 943 199 297
	Estructuras de madera y carpintería	



BURU - ZURI
Taberna

- Otartekoak • Plater konbinatuak
- Gosariak • Razioak
- Pintxo bereziak
- Luntxak • Gauetan tragoak

Lersundi Kalea, 23 • 20820 DEBA
Tel.: 943 19 13 55

Facebook
buruzuri.taberna.7

HOTEL ARBE

Entre el azul y el verde

Laranga Auzoa, z/g
20830 MUTRIKU (Gipuzkoa)
Tel.: 943 604 749 - Fax: 943 604 404
www.hotelarbe.com
info@hotelarbe.com

Zeleta
Canteras y hormigones

Canteras y hormigones Zeleta, s.l.

Oficina:
POL.IND. ITZIAR,
PARCELA G-2 PAB.1
20820 DEBA
Tel.: 943 029 590
Fax: 943 029 591

Bordatxo
JATETXEA

Zesterokua plaza- 20820 DEBA (Gipuzkoa) - Tel.: 943 02 93 76

SALEGI
JATETXEA
ITZIAR

Galtzada Kalea, 13 - 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel. 943 199 004 - Fax 943 199 517
info@salegi.net www.salegi.net
GPS: 43° 16' 34.5" N -2° 19' 55.2" W

URGAIN
JATETXEA

Tel. 943 191 101
info@urgain.net
www.urgain.net

Especialidad en pescado y mariscos vivos
Vivero propio • Productos de temporadas de la zona Geoparque

ITXAS GAIN
Taberna
ITXAS GAIN

Nafarroa Plaza • 20820 DEBA • Tel. 943 192 576



ItsasBegi

Etxadia • Urbanización

www.itsasbegideba.com

ÚLTIMAS VIVIENDAS
¡NO ESPERES MÁS!

Visita nuestro piso piloto

*Estas son las vistas de tu
nueva casa en DEBA*

Es probable que nunca vuelvas a tener una ocasión así de tener **una casa como esta**: con unas vistas espectaculares, con una calidad de materiales extraordinaria, y con una relación **calidad-precio inmejorable**.

- Viviendas con un cuidado diseño con doble o triple orientación.
- **Última vivienda** de 3 habitaciones.
- Rodeada de zonas peatonales, junto a polideportivo e ikastolas.
- Viviendas de dos habitaciones desde 238.000 €.

¡Directo a la playa! Ascensor panorámico que conecta con la alameda y la playa.



elkeno GROUP

GE
grupo eibar
inmobiliario

Hondartza bidea, 9 - bajo - Deba
M.: 630 24 83 83
T.: 943 31 66 11

www.grupoeibar.com